

LA ILUSTRACION SUD AMERICANA

PERIÓDICO ILUSTRADO DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
RAMON M. DE IRIBAS

BUENOS AIRES, 16 DE JUNIO DE 1900
AÑO VIII—N.º 179

DIRECTOR-GERENTE
F.º CONTE MAC' DONELL

REPÚBLICA DE CHILE



EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA D. FEDERICO ERRÁZURIZ
Y SUS MINISTROS

D. FRANCISCO J. HERBOSO, Ministro de Justicia é Instrucción Pública
D. ELÍAS FERNÁNDEZ ALBANO, Ministro del Interior
D. RICARDO MATTE PEREZ, Ministro de Guerra y Marina

D. FLORENCIO VALDÉS CUEVAS, Ministro de Industria y Obras Públicas
D. RAFAEL ERRÁZURIZ Y URMENETA, Ministro de Relaciones Exteriores
D. MANUEL SALINAS, Ministro de Hacienda

Olvidos y recuerdos

LA TELA DE PENÉLOPE.—ESCUELAS, TEORÍAS Y PROBLEMAS.—LA INTENDENCIA MUNICIPAL A GARAY, Y LA OPINIÓN PÚBLICA.—UN MONUMENTO A LOS PASADOS Y A LOS COTÁNEOS.—LÍNEAS DE LA EVOLUCIÓN.

Trazas de sermón ha de llevar forzosamente esta rápida disquisición sobre el ambiente moral e intelectual que nos circunda, y que en flujos y reflujos marca, señala y delinea un «estado social» enmarañado, borroso y confuso.

Lo dijimos hace algún tiempo, y hoy nos toca repetirlo. Tiene la óptica del espíritu visiones y espejismos como los que se ofrecen ante nuestra torpe vista física: pequeños escalones para la reflexión, avances y saltos prodigiosos para la fantasía, he aquí el estado constitucional de nuestra agitada existencia.

Hacer y deshacer, tal es nuestra vida, ya guiándonos por derroteros y estelas predecesoras, ora sin rumbo, con irregulares desviaciones en la ruta emprendida, con peligrosísimos derroches de opinión, sin cálculo, sin medida ni ajuste, al vuelo rápido de una idea recogida a raíz de una impresión infantil, fugaz, mensajera de desaciertos y torpezas.

Parece nuestra loca y vana amplitud de miras, justificar la pesimista sentencia de Fontinelli:

«El hombre ha nacido para aspirar a todo y no gozar de nada, para estar siempre andando y no llegar nunca.»

La ola tumultuosa que ha invadido todos los órdenes de la organización social, arrastra desde la inculta multitud hasta los más elevados peldaños de nuestra sociedad, y refleja, en anárquica disparidad de opiniones y pensamientos, en la instrucción de las clases elevadas o en el brutal criterio de terquedades reflejas de un ambiente de lucha y combates por el pan cotidiano, en la masa indigente, toda la ruda fantasía de fermentos e infecciones que con engañadora apariencia *dora* las inquietudes del porvenir.

Nuestra vida es una tela de Penélope, en que tejemos y destejemos sin cesar, encomendando a la destreza de una mano, lo que la otra borra, corrige o modifica con habilidad siniestra, a nombre y en representación de *novedades* que derrumban nuestros alardes de cultura por breñas y barrancos de derroteros brumosos sin práctica y positiva utilidad.

La pluma corre y campea... por las más amplias generalidades. ¿A qué y para qué concretar indicaciones y notas descriptivas? Vivimos de prisa, *muy a prisa*, para detenernos a pensar en los errores de la enseñanza, en las deficiencias de la cultura general, en las «dificultades» del feminismo a *outrance* que se nos viene por las puertas, perdonándolo *todo, desde el adulterio* a los más graves crímenes; porque matar, es un crimen social; castigar, es un rasgo de ferocidad; reprender, es... un ataque a la autonomía personal, y ni códigos ni cortapisas quisiéramos que detuviesen el vuelo de nuestros entusiasmos. Pero *fijemos algunos* puntos y líneas, y tracemos una rápida silueta de nuestro estado social.

Desde Rodin que cayó *de su altura*, a pesar de su indiscutible talento escultórico (y a quien de paso ¡eso no! no perdonamos ciertos y discutidísimos errores que en otra estatua de Falguière se *silencia* ron, como aquí se dice) hasta la coyunda matrimonial, todo está en pie de discusión, *siempre en el terreno especulativo*, dejando en el olvido, lo que interesa más por el momento.

Sólo se oyen coros de aclamaciones o embozadas recriminaciones a la tantas veces traída personalidad de Sarmiento, no purificada aún, por el tiempo y por la historia imparcial; vitores y alabanzas a los progresos de las teorías lombrosianas sobre el delito y los delincuentes; y pasmoso silencio ante los problemas de verdadera actualidad: la enseñanza primaria y secundaria, los difíciles y complicados problemas económicos del intercambio comercial, y el estudio de aquellos hombres que en tiempo del *colonialismo*, de los *virreyes* y de la *emancipación*, marcaron con su esfuerzo, con su presciencia del porvenir, toda la ruta amplia y progresiva que glorifica nuestra actualidad civilizadora.

No ha olvidado la Intendencia municipal la nobilísima tradición que su abolengo le trazara, y dedica un recuerdo al nuevo fundador, al re-fundador, mejor dicho, de la ciudad de Buenos Aires, y piensa erigirle un monumento que la opinión pública aplaude, que la prensa prestigia y la gratitud nacional demandaba hace tiempo. ¿Simbólico? Hé aquí el problema. No hay, ni puede haber aún, seguridad sobre la *verdadera faz* del ilustre soldado, del gobernador, diplomático, navegante, capitán ardoroso, que según «las más veraces noticias históricas», se llamó D. Juan de Garay, a secas. No se sabe aún «con certeza evidente» si era castellano o vizcaíno, aunque hace suponer esto último el que llamara Provincia de Nueva Biscaya, a la del Río de la Plata y pertenecer en aquel entonces, el pueblo que se atribuye como de su origen, Villalba de Losa, a la región euskara, é incorporada después a la provincia burgalesa, por cambio, ó permuta y modificación de territorios. Sólo se sabe que, su temple de alma arrastró con él a sesenta pobladores que iban «a abrir puertas al país» según la feliz expresión del fundador, vislumbrando tal vez el inmenso porvenir de la ciudad, en lo futuro.

De aquella famosísima acta de fundación, tomamos lo que sigue:

«En el nombre de la Santísima Trinidad, Padre, Hijo y Espíritu Santo; tres personas distintas y un solo Dios verdadero, que vive y reina por siempre jamás. Amén: de la gloriosísima virgen Santa María su madre y de todos los santos y santas de la corte del cielo, yo, Juan de Garay, teniente gobernador por el muy ilustre Sr. Licenciado Don Juan Torres de Vera y Aragón, Adelantado de estas dichas

provincias del Río de la Plata por la Magestad Real del Rey Don Felipe nuestro señor *hoy sábado día de nuestro señor San Bernabé*, á once días del mes de Junio del año del nacimiento de nuestro Redentor Jesucristo, de mil é quinientos y ochenta años, estando en este puerto de Santa María de Buenos Ayres que es en la provincia del Río de la Plata, yntitulada nuevamente de la Nueva Biscaya, hago é fundo en el dicho asiento é puerto una ciudad, la cual pueblo con los soldados y gente que al presente tengo y é traído para ello la iglesia de la cual pongo bajo la advocación de la Santísima Trinidad, etc.

Refrendaba la firma de Garay y testigos, Pero de Xerez, escribano público y del cabildo y gobernación.

La ciudad de Garay abarcaba dieciseis manzanas de norte á sur y nueve de este á oeste.

Si Garay luchó contra los indígenas, si prevaleció su buen sentido sobre la oposición de *sistemas* y preocupaciones de sus contemporáneos, luchamos también hoy, en moral y en estética, en problemas filosóficos y en el amplio campo de la sociología, sin descanso para el razonar, sin hábitos para el estudio, sin experiencia para una prudente cautela, con viejos prejuicios del sectarismo, en camino para el caos, sin esperanzas de una reacción acertada que consolide lo existente, y nos consuele en las afirmaciones de una evolución lenta de los desvarios infantiles de los modernos sofistas.

Ocúrrenos aquí copiar de un ilustre historiador argentino, al hablar de esta ciudad, porque es cotejo fidelísimo de otras *ideas* que aseguran el desarrollo de las costas del Atlántico, habilitando y protegiendo la autonomía necesaria para su completa emancipación gubernativa y mercantil.

«Colonizado con la mira única de defender los mares y las costas del Sur, el puerto de Buenos Aires había sido mirado por los reyes de España sólo como una guardia de vigilancia para impedir el contrabando y asegurar la ocupación de su extenso territorio hacia aquellos extremos que daban entrada al Pacífico.»

Sea lo que fuere, lo que anota el historiador imparcial es la previsión de los gobiernos de la metrópoli, al querer fundar esta ciudad, que si al principio fué una pobre población de viviendas bajas a manera de chozas, acredita el temple de aquellos aventureros, el esfuerzo de sus sucesores y el acierto de la fundación, pues hoy es Buenos Aires orgullo de las repúblicas ibero-americanas. y asiento feliz y próspero de laboriosos factores del mundo entero, que, al amparo de sus benéficas leyes, bendicen la prosperidad de su suelo, las ventajas de su intercambio comercial, la cultura de sus habitantes, y han de ser voluntades firmísimas de un recuerdo, de una memoria imperecedera a su fundador, y al descubridor, (el ilustre piloto Solís,) de su gran estuario, y a la nación que los prohijara y a los vatientes y esforzados adalides que en la presente centuria han armonizado costumbres, leyes y progresos materiales, desde las heroicidades de una campaña emancipadora hasta la diplomática y hábil regeneración de sus elementos vitales, desde el gobierno, desde la prensa, desde el púlpito y la cátedra, para reunir cerca de un millón de habitantes en la extensa zona de esta próspera capital de la República Argentina.

¡Déjemonos de exotismos extranjeros, y honremos a nuestros antecesores, y a los próceres del siglo, en un monumento presentado a concurso, para evitar errores estéticos y confusiones abstrusas de escuelas artísticas poco cimentadas en la pública opinión!

Y hagamos justicia, a cada época, con el criterio «de cada tiempo» evolucionando pausadamente, cimentando los adelantos, seleccionando las «novedades» y uniformando, sin miras egoístas de región ó comarca, conceptos y opiniones que tengan por base *el progreso total*, por los progresos parciales de sus componentes.

Buenos Aires, Junio 11 de 1900.

MARINO BRAIS.



UN DATO HISTÓRICO (?) (1)

En la obra de Sir Woodbine Parish titulada «Buenos Aires y las Provincias del Río de la Plata, etc.» traducida por el Sr. Justo Maeso y publicada en 1852, dice:

«Confiado por demás (Garay) hasta entonces en su buena fortuna, se había hecho negligente (refiriéndose a su muerte por los indios cerca de las ruinas de Santi Espiritu) (2) no habiendo tomado en esta ocasión ni aún la precaución ordinaria de poner un centinela que vigilase».

Y copia:

«Garay fué de prudencia siempre falto,
Y así por no tenerla, feneciendo
En esta desventura y triste asalto,
Fué causa de este caso tan horrendo.
Los Minuas descienden por un alto
Con gran solicitud y sin estruendo,
Al capitán mataron el primero,
Que nadie ha de fiar de buen tempero.»

La Argentina, de Barco Centenera, C. 24

(1) Ni el retrato que en las obras de Coroleu y Pf y Margall figura, y se supone es del Coronel Matorras, ni el que se ha dado por nuestro colega «La Vasconia» como de D. Juan de Garay y Bra-zofuente, parecen ser del ilustre fundador de Buenos Aires.

(2) No hay tampoco seguridad sobre el punto donde murió y se enterraron los restos de Garay. Oportunamente publicaremos con otros datos históricos, algo interesante que justifique estas breves anotaciones.

EL CENTENARIO DEL CORONEL ROCA



CORONEL JOSÉ SEGUNDO ROCA

En el día 1º del corriente mes, se cumplieron cien años del nacimiento del coronel José Segundo Roca, padre del actual Presidente de la República y de los señores Alejandro, Ataliva, Rudecindo y Agustín Roca y de la digna esposa del doctor Mariano Marcó.

El coronel Roca empezó sus servicios en 1816, en la milicia cívica de Tucumán.

En 1820 se incorporó al ejército libertador argentino que mandaba el general San Martín y fué á las campañas del Perú y del Ecuador, hasta la batalla de Ayacucho.

Con el grado de sargento mayor tomó parte en la guerra con el Brasil, bajo

las órdenes del general Alvear, encontrándose en sus jornadas más sangrientas.

En 1829, cuando comienza la guerra civil, el coronel Roca se batió á las órdenes del coronel Suñer en las *Palmitas* y otros, que le obligaron á emigrar, después del triunfo de Quiroga en la *Ciudadela*.

En 1853, derrotó en los *Laureles* al gobernador Gutierrez de Tucumán y cuando se declaró la guerra con el Paraguay, trajo el contingente de Salta, atravesando el Chaco hasta Santa Fé.

Murió el 8 de Marzo de 1866, en el campamento de las Ensenaditas sobre el Paso de la Patria.

Fuó uno de los oficiales más distinguidos durante la guerra de la Independencia, y á ese título como en otras ocasiones, el Director del Museo Histórico nacional colocó ese día una placa conmemorativa de sus servicios, en su sepulcro, esbozando brevemente la figura militar y cívica del modesto prócer, según puede verse en «nota gráfica» de este número que representa la lectura por el Sr. Carranza de la oración neclológica ante numerosa y distinguida concurrencia.

En la iglesia del Pilar se celebró una misa de *requiem*, oficiando el nuncio Monseñor Sabatucci, y á la que asistió numerosa concurrencia.



D. FEDERICO ERRÁZURIZ

PRESIDENTE
DE LA REPÚBLICA DE CHILE

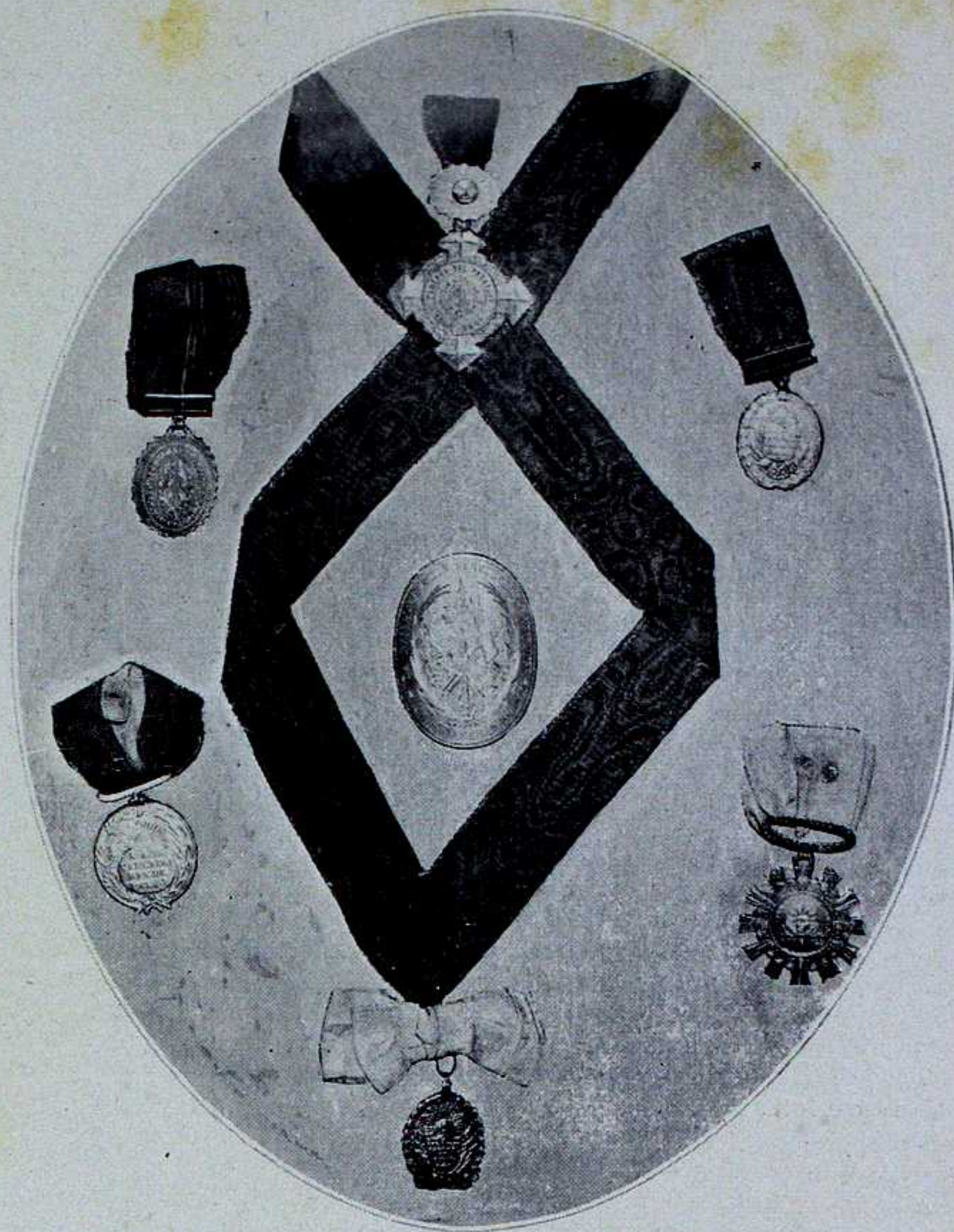
Larga y extensa debiera ser la biografía de este ilustre estadista que ocupa hoy la más alta magistratura del pueblo de Chile. En otra ocasión, y en las columnas de esta Revista hemos sintetizado todo el programa de su vida política y aplaudido en reseñas explicativas, su tacto, su tino diplomático y su juicio certero, ora en las dificultades económicas del país que rige, ya en la dirección de los asuntos públicos ó en el arreglo de las cuestiones exteriores pendientes con los pueblos fronterizos.

No ha desmentido en la superior investidura á que lo llevó el voto de sus compatriotas aquellas palabras de su programa de *candidato* en 1896, que son, como espejo fiel de su conducta futura en la Presidencia.

«La paz interna es una necesidad universalmente sentida.»

«Necesitamos armonizar y utilizar todas nuestras fuerzas vivas, dirigirlas al mejoramiento del presente y prepararlas para las eventualidades del porvenir.»

«Las dificultades económicas, revestidas hoy de grave y excepcional importancia, se imponen á la atención gubernativa.»



MEDALLAS POR MÉRITOS DE GUERRA DEL CORONEL ROCA

Y la historia, después de los acaloramientos del presente, y ya pasadas las dificultades de la emulación y las pasiones políticas, hará justicia al magistrado chileno, señalando como ejemplo la discreción y el talento con que el Sr. Errázuriz gobierna en medio de las rémoras y obstáculos inherentes á toda política genuinamente conservadora, cauta y progresiva, sin desbordes ni empecinamientos irritantes.



CENTENARIO DEL CORONEL JOSÉ SEGUNDO ROCA—LECTURA DE LA ORACIÓN FÚNEBRE POR EL DIRECTOR DEL MUSEO HISTÓRICO SEÑOR CARRANZA EN EL CEMENTERIO DE LA RECOLETA DE BUENOS AIRES

EL MINISTERIO CHILENO

Adorna la primera página del presente número la reproducción de los retratos del Presidente de la República trasandina de Chile y los ministros de los diversos departamentos que gobiernan el progresista país que, unido por tradiciones de común origen y por lazos de inolvidable primacía histórica en la gloriosa epopeya de la emancipación de la madre patria, señala hoy en las dilatadas costas del Mar Pacífico, pauta y línea segura de la civilización y los adelantos contemporáneos.

D. ELIAS FERNANDEZ ALBANO

MINISTRO DEL INTERIOR

Conocido hombre público, diputado al Congreso Nacional durante varios periodos, Ministro de Estado en los departamentos de Industrias y Obras Públicas, Guerra y Marina, Hacienda y actualmente Ministro del Interior.

Cargos que ha desempeñado con laboriosidad y brillantez, haciéndose acreedor a la admiración y respeto de sus conciudadanos.

D. RAFAEL ERRÁZURIZ URMENETA

MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

Diputado desde muy joven, se ha consagrado con actividad e inteligencia poco común al adelanto de su país.

Sus méritos hicieron que el partido a que pertenece lo designara para representar en el Senado de la República a la provincia de Aconcagua.

A mediados del año próximo pasado, S. E. el Presidente de la República, reconociéndole sus méritos, su ilustración e inteligencia, lo llamó a desempeñar la difícil cartera de Ministro de Relaciones Exteriores que actualmente está a su cargo.

El señor Errázuriz pertenece al partido conservador, es abogado y hombre de letras y autor de un libro «A través de la fantasía».



MITRE EN 1854

Diputado al congreso por el departamento de Ovalle, en varios periodos, fué elegido senador por la provincia de Aconcagua en Junio de 1897; pero la cámara rechazó su diploma, a consecuencia de faltar al candidato la edad necesaria para el desempeño del cargo. El doctor Errázuriz Urmeneta solo tiene 35 años.

D. FRANCISCO J. HERBOSO

MINISTRO DE JUSTICIA E INSTRUCCIÓN PÚBLICA

Miembro prestigioso de la Cámara de Diputados durante varios periodos, 1er. Vicepresidente de aquel alto cuerpo, siempre ha sabido captarse el cariño y aprecio de sus conciudadanos.

En dos ocasiones ha sido llamado al puesto de Ministro de Justicia e Instrucción Pública; actualmente desempeña dicho puesto con lucidez y equitativo criterio.

Tanto en los ramos de Justicia como en Instrucción Pública, se le ha visto siempre trabajar con mucha actividad.

D. MANUEL SALINAS

MINISTRO DE HACIENDA

Siempre se ha encontrado en las luchas políticas de la Cámara de Diputados, de donde ha sido miembro durante algunos periodos.

El año 98 fué nombrado Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Chile en Bolivia, puesto que desempeñó hasta el año próximo pasado.

Supo en Bolivia captarse el cariño de aquella República.

Cuando regresó a Chile el Presidente de la República le ofreció el puesto de Ministro de Hacienda, que sigue desempeñando hasta la fecha con acierto.



MITRE EN 1866

(EN LA PRESIDENCIA)

D. RICARDO MATTE PEREZ

MINISTRO DE GUERRA Y MARINA

Político, Diputado al Congreso Nacional durante muchos años, su buen corazón le ha servido para ganarse el cariño de cuantos le conocen. Primer Vicepresidente de la Cámara de Diputados, actualmente sus muchos méritos han obligado al partido que pertenece a llevarle al puesto de Senador de la República.

Desde el año pasado desempeña el elevado puesto de Ministro de Estado en los Departamentos de Guerra y Marina. Se ha descubierto en él al hombre preparado para aquel puesto.

D. FLORENCIO VALDÉS CUEVAS

MINISTRO DE INDUSTRIA Y OBRAS PÚBLICAS

Industrioso, activo e inteligente, durante algunos periodos se le ha visto figurar en la Cámara de Diputados; también como el anterior ha sido 1er. Vicepresidente de aquella Cámara.

Actualmente desempeña el puesto de Ministro de Estado en los departamentos de Industria y Obras Públicas; se ha dedicado con todo esmero por el adelanto, tanto en ferrocarriles como puentes, caminos, etc.

**

Nos sorprende, al cerrar este número, la noticia telegráfica que confirma los primeros rumores respecto a la grave enfermedad que obliga al Sr. Errázuriz a delegar la Presidencia en el Ministro del Interior, Sr. Fernández Albano.

Lo que resulta hasta ahora de los rumores circulantes en Santiago acerca de la salud del presidente, es que los ánimos están intranquilos, sobre todo quizás por el apasionamiento con que hoy se agita en el seno de la cámara chilena la fracción que hostiliza su política, explotando los infantiles entusiasmos de la multitud.

Sin perjuicio de atenernos con mesura y calma a mejores y más



MITRE EN 1885

ciertas informaciones, hacemos votos, entre tanto, porque sea un accidente pasajero el que hoy aleja de su puesto al presidente de Chile.

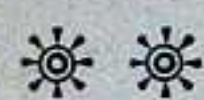
Lo deseamos así, no sólo por su persona, sino también por la tranquilidad del país vecino.

Mientras tanto, y completando las notas biográficas anteriores, diremos que en 1894, durante la administración de D. Jorge Montt, que sucedió al tormentoso gobierno de Balmaceda, Fernández Albano fué nombrado ministro de industria y obras públicas, puesto que desempeñó hasta la elevación al poder del señor Federico Errázuriz.

En el desempeño de su cartera atendió preferentemente los trabajos ferroviarios del norte y los de Talca á Constitución, organizó la enseñanza técnica y presentó al congreso un proyecto de ley destinado á mejorar el servicio y la explotación de los ferrocarriles del estado.

En Noviembre de 1896, el presidente Errázuriz le encomendó la cartera de guerra y marina, y en 1897 la de hacienda, desempeñando más tarde á la del Interior, de la que por mandato de la constitución ha pasado á ejercer la presidencia de la república.

El interinato del doctor Fernández Albano tiene singular importancia en la política internacional de Chile, pues son conocidas las afinidades del distinguido hombre público con el partido montt-varista y sus decididas simpatías por la candidatura presidencial del señor Pedro Montt.



INVIERNO

(ENTRE POETAS)

—El sol no luce ya como lucía
en los cálidos meses estivales
y á través de las brumas matinales,
sólo una débil claridad envía.
—Perdieron su vigor y lozanía
las plantas, y no queda en los rosales
ni uno de los capullos virginales
que, con amor, el céfiro mecia.
—Con furia el viento helado nos azota,
—¡Cuán opaco está el cielo y cuán sombrío!
—La pertinaz llovizna, gota á gota,
formando va en las calles denso lodo...
—¡Qué triste cosa es tiritar de frío!
—¡Y tener empeñado el sobretodo!

VICENTE NICOLAU ROIG.

Junio 12 de 1900.



D. BARTOLOMÉ MITRE

Hay que mirar muy alto y hay que mirar muy atrás, para revolver enseñanzas y predicaciones y ejemplos que los pasados sucesos registran. No bastan los ecos de las turbulentas agitaciones del siglo que fenece: no solo entran en cuenta las «injusticias» de los valedores de la opinión, ni el vocerío contra las cortapisas y torpezas de la arbitrariedad, ni los recelos de la timidez, ni la timidez de los bajos y de los humildes.

Hace falta un espíritu sereno que abarque los escarceos de la vispera y los anhelos del porvenir: un juicio crítico que deslinde las fantasías, que justiprecie los desbordes de la pasión, que con mirada perspicaz y con experiencia dolorosa fije término y relieve á los contornos artísticos: y solo en la Historia, y solamente en una larga vida consagrada al trabajo y al bien de su patria, pueden encontrar el político y el estadista sávia fecundante para encauzar los empecinamientos de la terquedad y las vacilaciones de la tibieza.

A tal grado de experimentado tino y acierto se llega desdichadamente con largas cuitas y prolongada existencia. Pero los pueblos los bendicen, las generaciones los veneran, y en vida, su nombre respetable, su vejez defendiéndose á sí misma, mantiene su autoridad, y gobernándose con total independencia, ejerce el predominio de sus talentos y la influencia indispensable sobre la mocedad y la madurez, por la clara visión siempre discreta de su ánimo varonil.

Y en su sexagésimo décimo nono aniversario, el ilustre historiador, el brillante militar, el político de amplia y generosa escuela, D. Bartolomé Mitre, justifica las precedentes consideraciones y nos señala en ellas amplia y clara senda de una vida consagrada al bien, al progreso y á los adelantos del pueblo argentino.

Como afectuoso homenaje á su experimentada existencia, como tributo cariñoso á su saber y su alta cultura, LA ILUSTRACION SUD AMERICANA hace votos en su onomástico día para que se prolonguen en línea feliz y dichosa los años de su gloriosa y noble existencia.

DEL GENERAL MITRE

PÁGINAS ÍNTIMAS

Buenos Aires, Octubre 15 de 1871.

Sr. D. Mariano E. de Sarratea.

Mi querido amigo:

Hace mucho tiempo que no escribo á Vd., no obstante que siempre le recuerdo con cariño, persuadiéndome que Vd. á su vez está bien seguro que siempre soy y seré para Vd. el mismo amigo de toda la vida, sea que le escriba con más ó menos frecuencia.



TENIENTE GENERAL D. BARTOLOMÉ MITRE
EN SU 79º ANIVERSARIO

(De fotografía Wilcomb.)

Envuelto en una vida laboriosa, alternando en el Congreso, en la Convención Constituyente, en mi imprenta y en mi diario que me dá para vivir, y en otras diversas ocupaciones públicas, no me queda tiempo ni para cultivar mis amistades aquí mismo, haciendo por otra parte una vida retirada fuera de mis deberes públicos, después de la dolorosa desgracia que ha enlutado para siempre á mi familia.

Próximo á emprender un viaje, no quiero dejar de dirigirle algunas líneas, y ofrecérmele en cualquiera parte que esté.

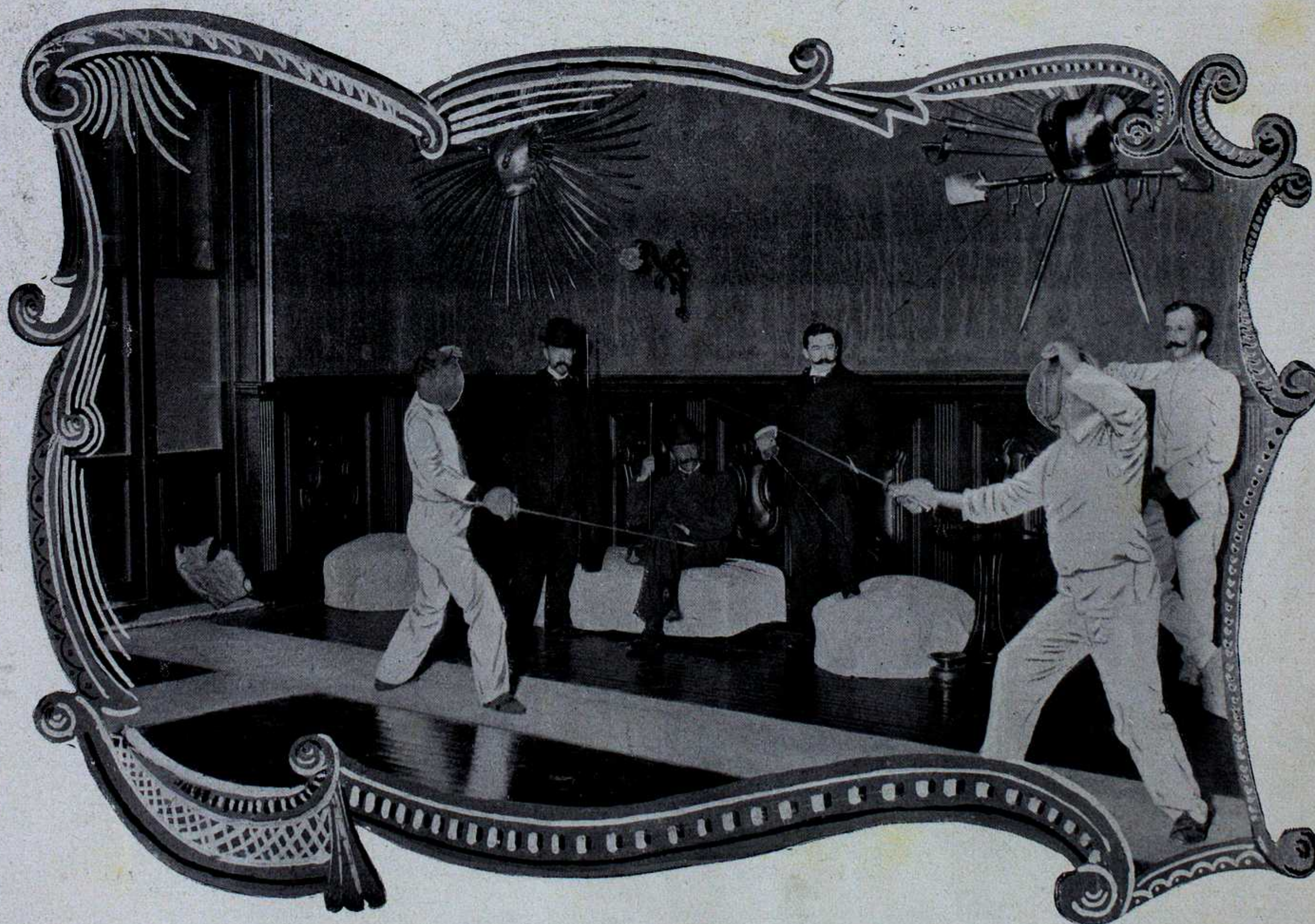
Dentro de algunos días parto para Río Janeiro, donde permaneceré probablemente algunos meses. Este viaje, aunque motivado por un objeto bien triste, podrá proporcionar algún descanso, en otro sentido, á mi cuerpo y á mi espíritu. El objeto es traer los restos de mi desgraciado hijo Jorge, de cuya temprana y triste muerte no puedo consolarme.

Agradable me sería que en vez de ir al Brasil pudiera hacerlo hasta

CENTROS SOCIALES DE BUENOS AIRES



CÍRCULO DE ARMAS.— UN GRUPO DE SOCIOS DURANTE EL FIVE O' CLOK TEA



CÍRCULO DE ARMAS. -- UNA SESIÓN DE FLORETE

(De fotografías Rimathé)

Valparaíso; hoy que en quince días se puede hacer el viaje. Tendría el gusto de verle y abrazarle a Vd.; pero esto es imposible, por ahora, y me consuelo la grata esperanza de que sea Vd. el que primero se anime a hacer el viaje a Buenos Aires.

Aquí se ha publicado una carta de Héctor Varela en que hace una descripción de su hermosa casa de campo, en la que Vd. le ofreció su hospitalidad como compatriota, mandada por supuesto con las tonterías que son tan propias de él. Aquí se ríen un poco de las ovaciones que Héctor se decreta a sí mismo, pues nadie se persuade de que los chilenos, que son tan inteligentes, tomen a Héctor Varela a lo serio como escritor ni como orador. Creo sin embargo que conseguirá su objeto, que es hacer tomar algunas acciones de su *Americano*, cuya solidaridad ha renegado ya Castelar, porque todo «es una embrolla» calculada para costear el viaje a Europa. Le digo esto no por sincerarme, sino porque calculando que Vd. será ya accionista del *Americano*, es bueno que sepa a qué atenerse, y no pase la plaza de inocente, dejándole sin embargo que haga su negocio, a su manera, con su bombo.

Por aquí seguimos en paz, y el país progresa en todo sentido a pesar de todo.

Sarmiento está un poco viejo. Ha perdido el uso de un oído, y es probable que pierda el del otro, quedándose completamente sordo. Alejado de sus antiguos amigos, con los cuales rompió, desligado de los nuevos que le ayudaron a subir, creo que se siente triste, y que comprende que las viejas y probadas amistades no se reemplazan en la vida, y mucho menos en el último tercio de ella.

Le envío un folleto mío que acaba de imprimirse, y que a Vd. le será agradable conservar.

Supongo que siempre recibe con puntualidad *La Nación*. Al menos se le manda por todos los correos.

Deseándole toda la felicidad que Vd. merece, se despide hasta su regreso del Brasil, su siempre afmo. amigo.

BARTOLOMÉ MITRE.



EL CÍRCULO DE ARMAS

En la agitada vida de luchadores, dedicamos en la culta capital bonaerense pocos y escasos momentos a la vida de sociabilidad e íntimo trato de amigos y conocidos.

No obstante, hay círculos y sociedades en que el afecto y las simpatías, e idénticos gustos y aficiones, reúnen grupos y concilian voluntades, renovando afectos viejos y estrechando relaciones nuevas en culto y ameno trato. Y el «Círculo de Armas» es de nuestros centros sociales, uno de los más favorecidos por la gente más conocida de nuestra grey varonil.

Y gracias a la amabilidad del nuevo Presidente del Círculo de Armas, Sr. César González Segura, podemos dar algunos interesantes grabados sacados de fotografía, grupos de conocidos socios que en amena y animada *causerie* en el suntuoso hall, a la hora del té, comentan los asuntos sociales y políticos de actualidad; como también de algunos departamentos del edificio, entre ellos, el gran salón de armas, en el momento que se efectúan los asaltos diarios dirigidos por los profesores del Centro, Sres. Casenave y Pasette.

Bajo los mejores auspicios sigue su marcha el Círculo de Armas, que desde hace 15 años que lleva de existencia ha llegado en la actualidad a su mayor grado de prosperidad, gozando de una envidiable situación financiera y social.

Sus servicios internos están a la altura de los Círculos Europeos más distinguidos.

Cuenta 272 socios y por el Reglamento, el máximo sólo puede ser de 300, número que pronto estará completo, siendo numerosos los caballeros que han solicitado formar parte del Centro, desde que se ha hecho cargo de la nueva Presidencia, el Sr. González Segura, atraídos muchos, por la personalidad tan simpática y distinguida de este caballero, quien está animado de los mejores deseos para hacer grandes reformas en el Círculo, al que colocará indudablemente, en el rango que le corresponde por el selecto grupo de personalidades que componen esta asociación.

El Sr. Fallot que ha sido maestro de armas del Círculo por espacio de 11 años se encuentra actualmente en Europa: para reemplazar a éste, el Sr. González Segura, se ocupa de proveer al Círculo de una personalidad de primera fila en el arte de la esgrima, y como no estamos autorizados para dar su nombre, por no estar aún terminadas las gestiones, hacemos punto y suspendemos el juicio: los mejores tiradores, son el actual Jefe de Policía Dr. Beazley, Sres. Bernardino Bilbao, Alejandro Madero, Alfredo M. Gándara, doctor Mariano J. Pau-nero, General José I. Garmendia, Sr. César González Segura, Carlos

Blaquier, Máximo Castro, Arturo Gramajo y otros. La Comisión Directiva recientemente elegida, está así compuesta:

Presidente—Sr. César González Segura
Vicepresidente—Dr. Fernando Pérez
Secretario—Dr. Belisario F. Arana
Tesorero—Sr. Manuel Dolz
Vocales— » Manuel Lainez
» » M. Quintana (hijo)
» » Angel Posse
Suplentes— » Eduardo Dimet
» » Adolfo F. Orma

Nuestras «notas gráficas» completan estos breves datos descriptivos, y señalan así una página de actualidad que con otras en preparación, certificarán el grado de adelanto y progresos de la *gran capital del Sud* que el poeta describió con visión profética.



CÍRCULO DE ARMAS. — EL HALL

LA INVENTIVA EN CHILE

Así como Inglaterra es la tierra clásica del whisky y Francia la de las grandes locuras, nuestro Chile parece ser la tierra clásica de los inventores, porque apenas pasa día en que no se pida siquiera un privilegio exclusivo para algún invento más o menos portentoso, y también más o menos... chiflado.

¿Proviene esta asombrosa facilidad que tienen los chilenos para inventarlo todo—menos la plata, se entiende—del estado de crisis y de suma pobreza en que nos encontramos?

Más discurre un hambriento que cien letrados, dice un refrán tan viejo como el hambre. Y no hay duda de que, afligidos los estómagos por la penuria y la ausencia de pan, se echa la inteligencia a discutir los medios de inventar un pan barato, de adquirir riquezas con escaso trabajo y costo.

Pero, engendrados esos hijos en tales circunstancias, nacen tan mequinos, que apenas viven lo que viven las rosas; lo que se tarda en leer el decreto que concede el privilegio.

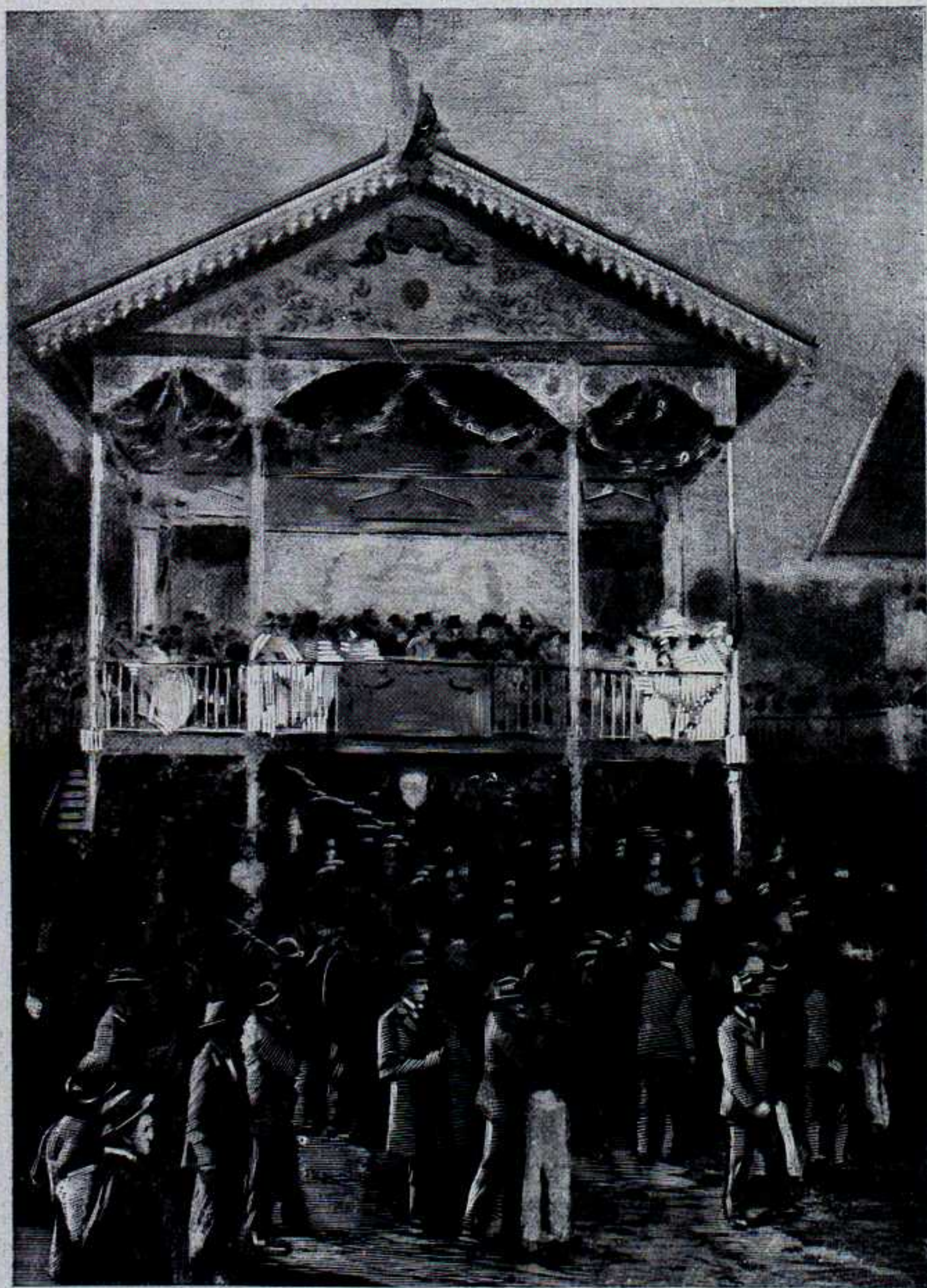
No quiero ofender a nadie, ni mucho menos referirme a esos inventos que son productos de un cerebro bien equilibrado y de una inventiva genial, tales como el aparato para aprovechar la fuerza motriz de las olas, el amalgamador anhidro, el sistema de cloración del cobre y otros tan importantes como esos.

Pero al lado de esos inventos que van en camino de surgir y de

COMISION CONMEMORATIVA DEL 4º CENTENARIO
DEL
DESCUBRIMIENTO DEL BRASIL
(EN RIO JANEIRO)



1. Dr. Balthazar da Silveira, Presidente — 2. Dr. Ramiz Galvão, Vice Presidente — 3. Dr. Paulo de Frontin, Vice-Presidente — 4. Dr. Oscar Varady, Primer Secretario — 5. Dr. M. A. de Sousa Sá Vianna, Secretario — 6. Teniente Primero Silvio Pellico Belchior, Secretario — 7. Coelho Netto, Secretario — 8. Conselheiro Julio Cezar d'Oliveira, Tesorero — 9. Cons. Ernesto Cybrão, Tesorero — 10. Dr. Villela dos Santos, Director — 11. Coronel Hermes da Fonseca, Director — 12. Dr. Honorario Ribeiro, Director — 13. Conrado Jacob de Niemeyer, Director — 14. Capitán de Mar y Guerra Alexandre de Alencar, Director.



BRASIL. — FIESTAS DEL CENTENARIO. — LA TRIBUNA OFICIAL DURANTE LA CARRERA DE GALA EN EL HIPÓDROMO DE RIO JANEIRO.

enriquecer á sus inteligentes autores ¡cuántos otros hay que andan buscando un Mecenaz industrial y más ó menos blando de bolsillo que los lleve á la práctica!

Entre estos últimos pueden señalarse, desde luego el eterno submarino Urzúa, que todavía no aprende á nadar; el mejoramiento moral de los criminales, cuyo inventor aún no han logrado mejorar á ningún pillo, como que todos están peores; la bicicleta sin ruedas, de no sé qué vecino de Talca; y tantos otros de que diariamente habla la prensa.

En el año pasado llegaron á sesenta y tres los privilegios exclusivos concedidos por el supremo gobierno, en los cuales no hay seguramente un solo invento que haya producido á sus autores la milésima parte del beneficio que importan cada día otros más modestos. ¿Hay acaso descubrimiento más sencillo y más humilde que el arte—des-

BRASIL — FIEST. DEL



INAUGURACIÓN DEL MONUMEN

cubierto en todo Chile—de hacer salchichas de chanco con carne de perro? Y sin embargo ¡á cuántos ha enriquecido ya!

Pero la fiebre de la inventiva no se amortigua un solo instante y cada día produce nuevos frutos: unos que se comentan en público y que obtienen la patente del privilegio exclusivo; otros orgullosos, que no han menester de esta protección y que dan origen á numerosas y vastas asociaciones comerciales.

Estos inventos abarcan todos los campos de la actividad humana y se refieren á todos los objetos. Pero los más, tienen por fin el buscar dinero, el inventar aparatos para evitar el trabajo y aumentar la ganancia.

Así en 1898 se privilegió un aparato destinado á abrir caminos. Y últimamente se han inventado otros para fabricar adoquines de papel.

La fuerza motriz es la que se atrae todas las atenciones y todos los estudios. Se ha inventado un aparato, para aprovechar la que producen las ruedas de los carruajes y otro para recoger la que producen los estornudos en los romadizos. Y actualmente se están echando las bases de una sociedad comercial que tiene por objeto la explota-

ción de un invento eminentemente práctico y lucrativo: es, también, un aparato con que se aprovecha la fuerza motriz de las bofetadas que se reparten en los días de las fiestas patrias.

No es menos socorrido el campo de la minería y de la metalurgia. Se han inventado procedimientos, muy curiosos y nuevos, para extraer el oro de las cabelleras rubias, las perlas de las dentaduras, la plata de las voces plateadas, el coral de los labios rojos, el azabache de los ojos negros, y el oro... de los dientes tapados.

Otros procedimientos tratan de fabricar bebidas refrescantes con la nieve... de los cutis de idem; y de extraer el hierro de los clavos que meten en todas partes los tramposos.

Todo se inventa, todo; pero el dinero se ríe... de todos los inventos.

Santiago, Mayo 1900.

R.

INCÓGNITAS

(CONTINUACIÓN)

III

La ciencia moderna presenta contrastes singularísimos en sus aplicaciones, y vémosla elevarse un día á las más sublimes regiones ó transportar sus matemáticos elementos á la práctica de los menesteres más humildes y prosaicos: presenta como causa determinante de un desarrollo colosal de temperatura, el más mínimo esfuerzo, ó lucha desesperadamente con las dificultades de la navegación submarina ó la aerostación, y pide motores, órganos y mecánicas disposiciones que faciliten la aviación, con aprestos de titán y arranque hercúleo que no doblegan las torpezas de los ensayos ni los fracasos de sucesivas tentativas.

Hoy la industria fabrica con datos ciertos y positivos, pólvoras de una potencia desconocida en recientes fechas aún, y presenta bocas de fuego de alcance portentoso y fusiles de repetición de ingeniosos mecanismos: elementos de la potencia destructora todos ellos, cambian los métodos de combate y modifican la táctica de las principales, la infantería, la caballería y la artillería, é innovan la construcción de los acorazados, renovando las discusiones interminables sobre el poder de los cruceros rápidos, ó las corazas de gigantescas fortalezas flotantes en los combates navales.

No desprende la resistencia menor impulso en sus atléticas iniciativas, y pide á la mecánica nuevos auxiliares, y roba á la química procedimientos singulares para presentar corazas de fortísima solidez y de composición única ó aleatoria, según cada caso particular. Y aparece el explosivo como elemento de ataque y de defensa y sorprende la ciencia industrial cada día, con los tremendos choques atómicos del carbono y del hidrógeno, á que se reducen en su esencia todos los explosivos, desde la dinamita y la nitroglicerina hasta la novísima *lydita* «grano de oro» de la balística inglesa, de manipulación misteriosa ó conservada en el secreto del laboratorio químico del inventor, y de los corifeos del estado mayor inglés, ayer, y hoy, vulgar explosivo sin coronas áureas ni coronas glorificadoras.

Las torres que desprecio al aire fueron
A su gran pesadumbre se rindieron.

En Skion Kop y en Kodvorsand han fracasado sus méritos y sus «virtudes olímpicas. (?) Marte y Belona sonríen.

Y así como el arte varía y modifica los procedimientos del ataque, innova y renueva en su dualidad congénita los recursos de la defensa de las plazas, dá nueva traza á los trabajos de campaña, mayor rapidez y facilidad á las vías de comunicación, verificándose de tal modo con la mayor economía en el transporte, máximos recursos y poderosos medios de acción en la guerra, que no soñaran nuestros antecesores.

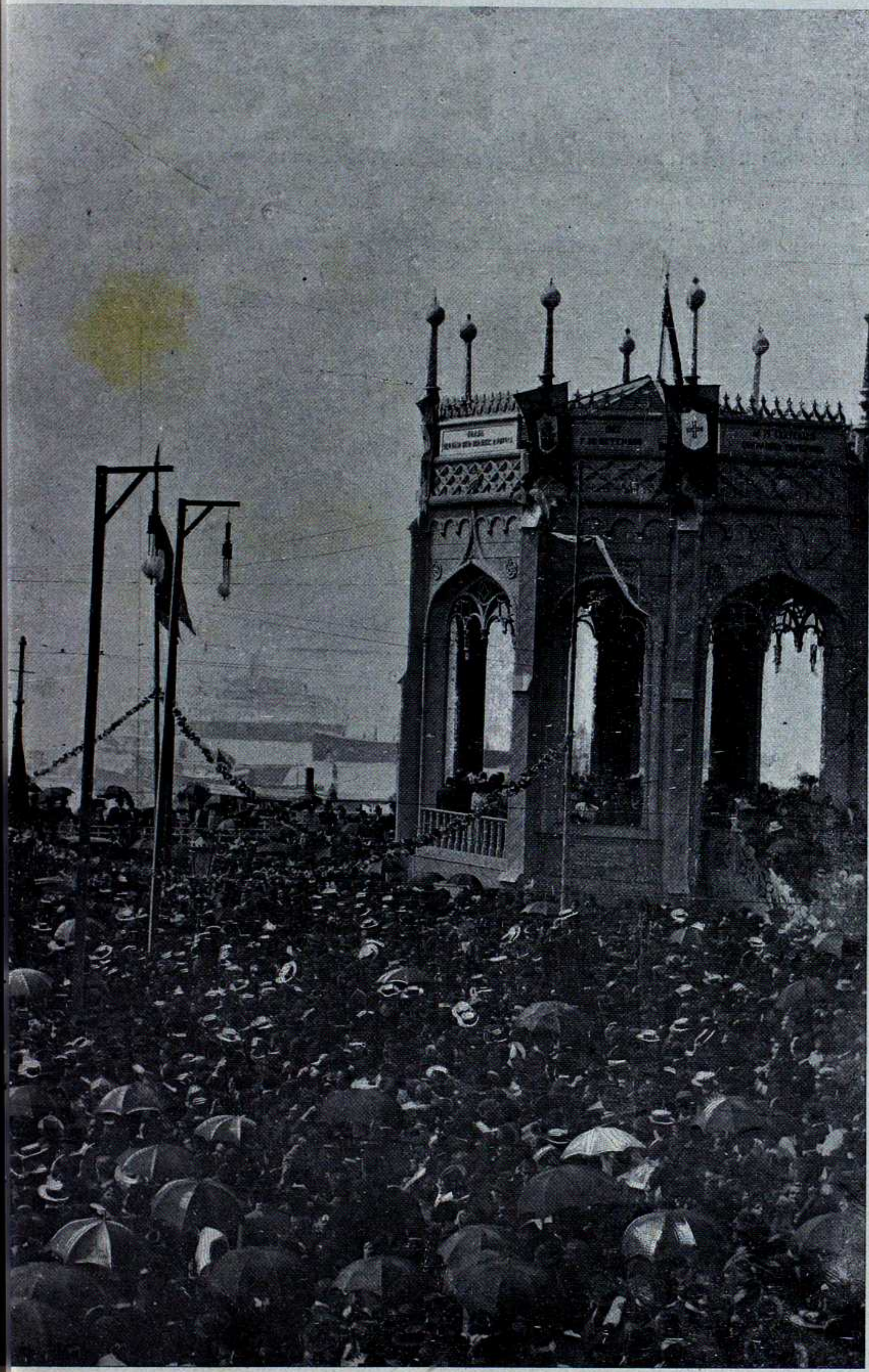
Suspéndese el ánimo del militar estudioso á cada novedad, y coteja en el trabajo interminable de su cerebro, hombres y cosas, medios y sistemas, llegando á adquirir proporciones fabulosas el comparativo estudio de las maniobras anuales de las potencias militares europeas, examinando la conducción por redes admirablemente organizadas de vías férreas, de material de combate, de pesos iuerosímiles, efectivos de tropa que recordaran las huestes asiáticas de Jerjes, compaginando y analizando el acierto en las disposiciones, el orden en la ejecución y la seguridad en el planteo en una movilización tan complicada.

Y nacen las dudas, al observar que, por procedimientos que llevan al servicio obligatorio, se crean novísimas instituciones militares, y se complica la instrucción, y se complica la enseñanza; y del telégrafo óptico se ha recorrido vastísimo campo hasta el eléctrico perfectamente reglamentado; del globo cautivo hasta los ensayos cada vez más satisfactorios del mongolfiero dirigible, ayudándose de la fotografía en la presentación de accidentes, comarcas y situaciones del contrario, inquiriendo con proyectores de luz eléctrica las posiciones enemigas, desafiando al poderoso acorazado, en las sombras de la noche, con lanzamiento de torpedos para su destrucción, y buscando en pesquisas inacabables, en uno y otro procedimiento industrial, nuevo concurso de importancia capital al arte de la guerra, que acarrea variadas condiciones y nuevo estudio de los elementos del combate.

Las pólvoras sin humo, con sus múltiples derivados de sorprendente composición química, sin rastros visibles que acusen la presencia de los fusiles modernos, y que permiten ejercer la acción ofensiva en zonas de extensión dilatadísima; la complicada maquinaria de las piezas de artillería modernas que unen á sus potentes medios destructores, la rapidez y precisión de sus cañones de tiro



EL ESCULTOR BERNARDELLI MODELANDO LA OBRA
(Croquis del natural)



CABRAL EN RIO JANEIRO

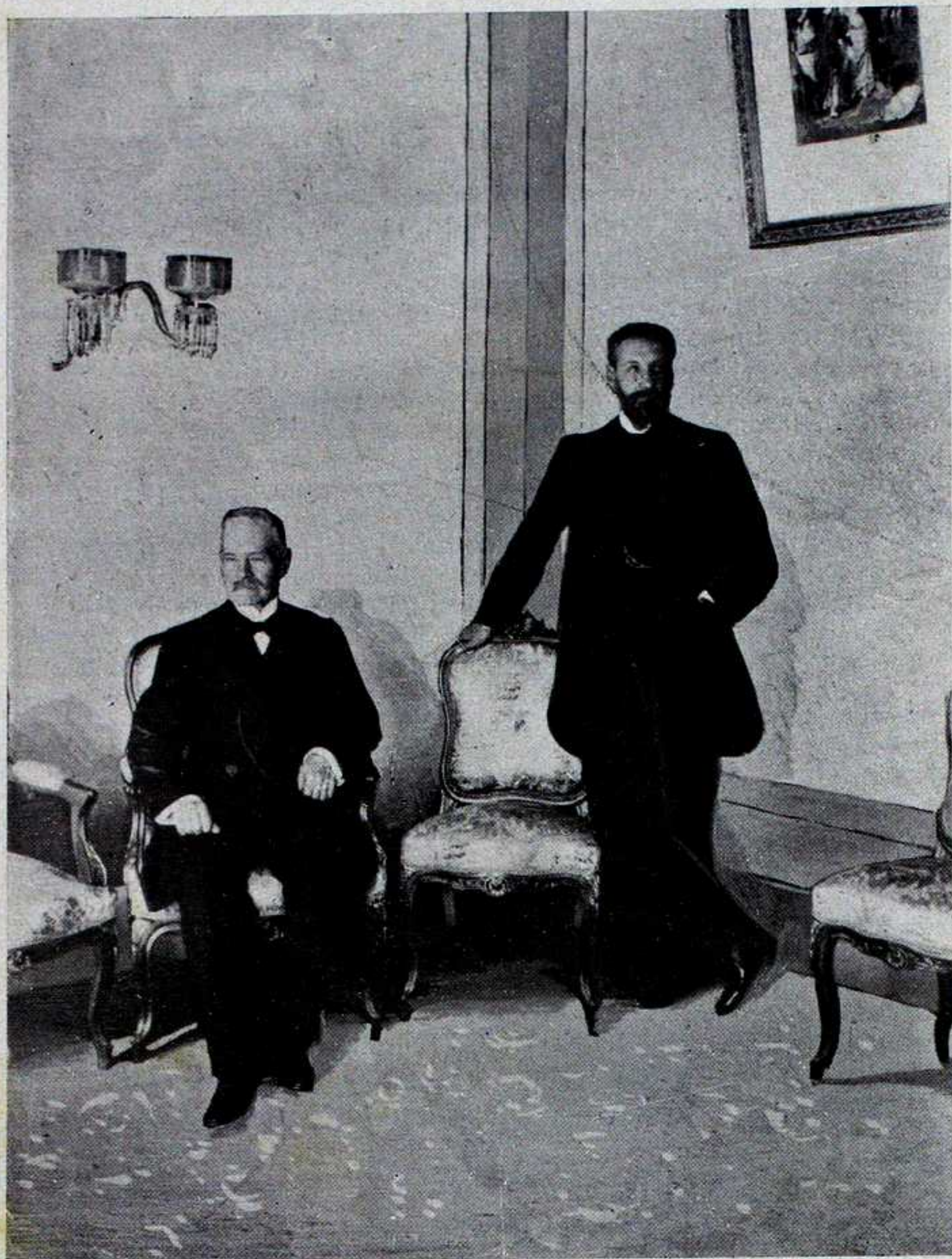
BRASIL

FIESTAS DEL CENTENARIO

El grabado que reproducimos, y que, en fotografía, debemos á la exquisita galantería del distinguido cuanto brillante literato brasileño Francisco Guimaraes, representa la fiesta que acaba de celebrarse en Río Janeiro, con motivo de la inauguración del monumento, fundido en bronce, para conmemorar el descubrimiento del Brasil.

La inauguración se verificó el día 3 del actual, primero de las fiestas decretadas por el gobierno y dirigidas por una comisión popular que había encargado al escultor brasileño Rodolfo Bernardelli el monumento aludido. Este representa á Pedro Alvarez Cabral en el momento de pisar la tierra brasileña, rodeado por fray Henrique y por Pero Vaz, sus compañeros en la expedición.

En la ensenada de la Gloria, en la hermosa bahía de Río de Janeiro, se ha erigido el monumento, que según la crítica, es una notable obra de arte del renombrado artista brasileño antes citado.



EL MINISTRO DE BOLIVIA Y SU SECRETARIO

rápido, y mil y mil soluciones de la ciencia aplicada al arte militar, ofrecen problemas que exigieran detenido análisis, é *incógnitas* que irán amontonándose cada vez, en espera de una guerra futura que señale el campo preliminar de las leyes estratégicas y la definitiva sanción de las reglas tácticas de la lucha, ya que en la lucha irregular de los boers y la irregular y torpe dirección de las británicas huestes, poco, muy poco, aprende el militar estudioso que en viejas campañas de dos pueblos latinos recoge sobrada enseñanza para la lucha contra el terreno, el clima y las escaramuzas, las astucias, sorpresas y accidentes de la actual campaña sud-africana.

RAMÓN M. DE IRIBAS.

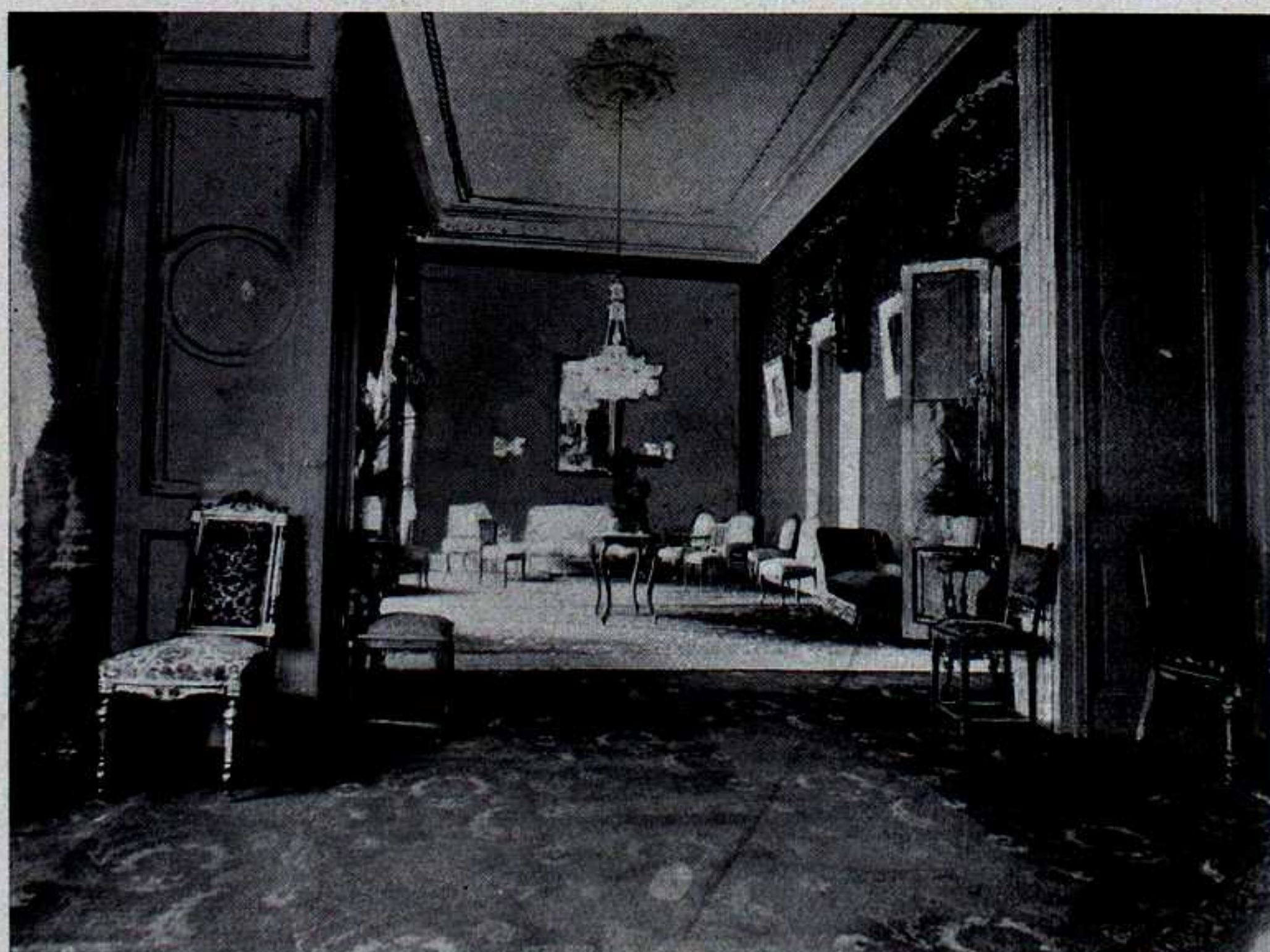


LA LEGACIÓN DE BOLIVIA

EN BUENOS AIRES

De una manera rumbosa y que dejará recuerdos gratos para mucho tiempo, se asoció la legación de Bolivia acreditada en Buenos Aires a los festejos del 25 de Mayo.

Casi podríamos decir que uno de los números más simpáticos y que



SALÓN DE RECEPCIONES DE LA LEGACIÓN DE BOLIVIA

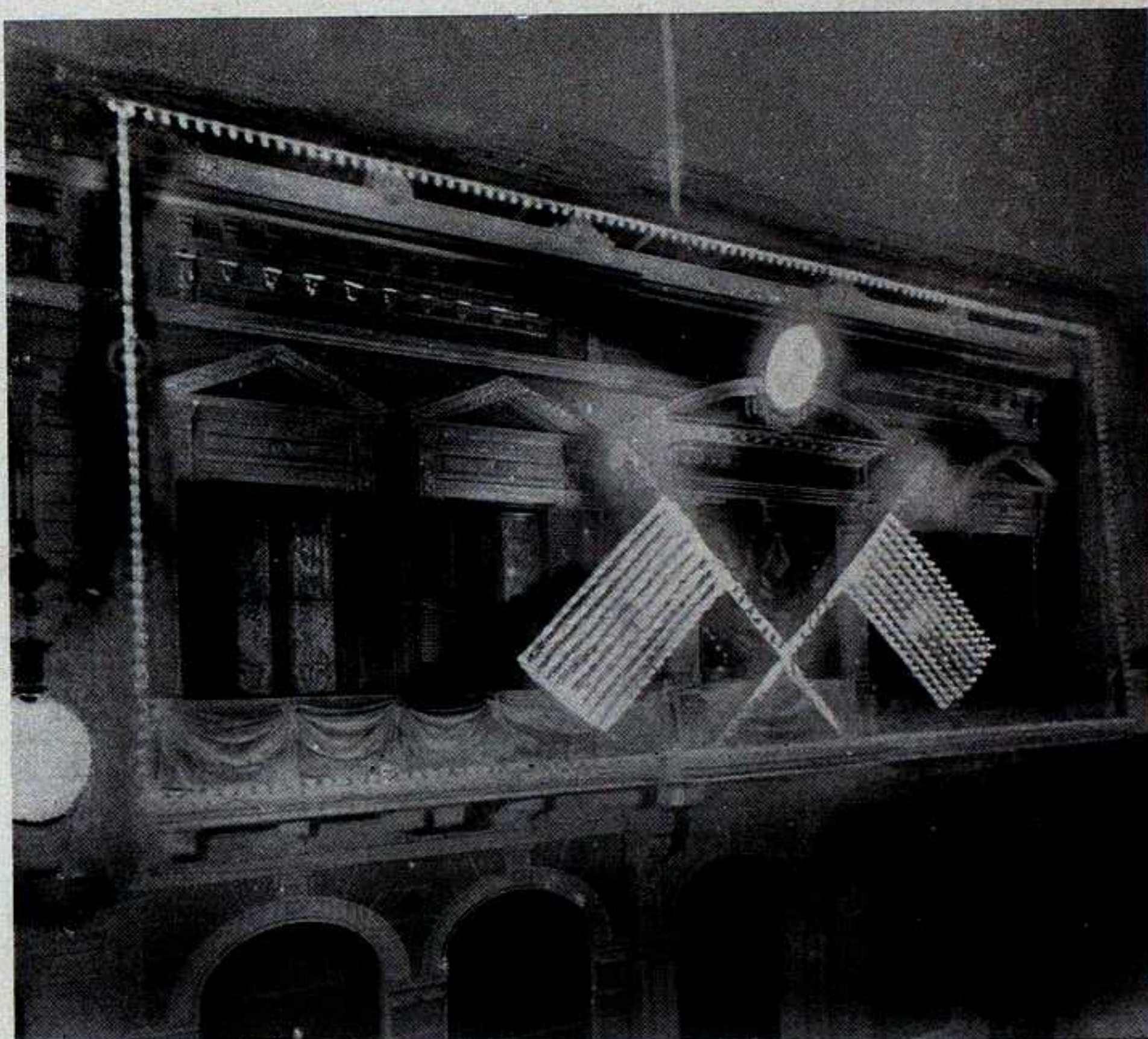
más realce tuvieron en el programa de las fiestas patrias, fué el que con tanta gentileza tomó espontáneamente á su cargo el distinguido representante de Bolivia.

El-lujoso local que ocupa la legación en la calle de Piedad, fué presentado en las noches del 24 y 25 con una prodigalidad de flores y de luces, que transformó la mansión del doctor Carrillo en un verdadero palacio.

La fachada de la legación, particularmente, fué tan profusamente iluminada, que toda la cuadra resplandecía como á la luz de un gran incendio. Dos grandes banderas, argentina y boliviana, formadas por focos de luz eléctrica, ocupaban el centro de aquel vistoso y enteramente nuevo sistema de iluminación, luciendo sus brillantes colores, en los flancos de los escudos de las dos naciones, que circundadas por collares de focos relucientes, se destacaban en el medio mismo de la fachada.

En el recinto de la legación, decorada con banderas y guirnaldas, se celebró en la noche del 24 un suntuoso banquete de sesenta cubiertos, presidido por el doctor Carrillo, ministro plenipotenciario de Bolivia, y al que concurrieron el subsecretario de relaciones exteriores Dr. Pelliza, los senadores por Jujuy y Salta, doctores Figueroa y el secretario de la legación boliviana Dr. Cornelio Ríos, los representantes de todos los principales diarios y miembros distinguidos de la colectividad boliviana, como los señores Fanor Lemoine, Fermín Cusicanqui, Moisés Ascalluns ex-ministro en España, Julio Jaimes y muchísimos otros.

En ese banquete, exquisitamente servido, se pronunciaron brindis significativos, por la unión y felicidad de los dos países, siendo los más conceptuosos, el del Dr. Carrillo que evocó con imágenes brillantes el recuerdo de los próceres de la revolución de Mayo, y el del senador



25 DE MAYO.—ILUMINACIÓN DE LA LEGACIÓN BOLIVIANA

por Jujuy, que brindó por la ejecución inmediata del ferrocarril á Bolivia.

Muy alto significado han tenido estas demostraciones afectuosas de la legación de Bolivia, y ellas contribuirán poderosamente á hacer más inmediata y más segura la unión de estas dos repúblicas, ligadas desde los días de la independencia por vínculos tan firmes y tan simpáticos.

La presencia en Buenos Aires del doctor Carrillo, que es sin disputa la figura más alta de la diplomacia boliviana, y una personalidad de primera fila en la diplomacia sudamericana, ha estrechado aún más las distancias entre las dos repúblicas hermanas.

El doctor Carrillo ha dado muestras desde los primeros días de su llegada á Buenos Aires, de un golpe de vista certero en las cuestiones internacionales, y ha sabido arrancarle á nuestra cancillería la promesa de la ejecución del ferrocarril á Bolivia. Es todo un hombre de Estado y todo un hombre de mundo el ilustrado diplomático boliviano, que aparte de las simpatías que se ha captado en el seno de nuestra sociedad, se vé rodeado por toda la colectividad boliviana, que unánime le tributa constantes pruebas de simpatía y de estimación.

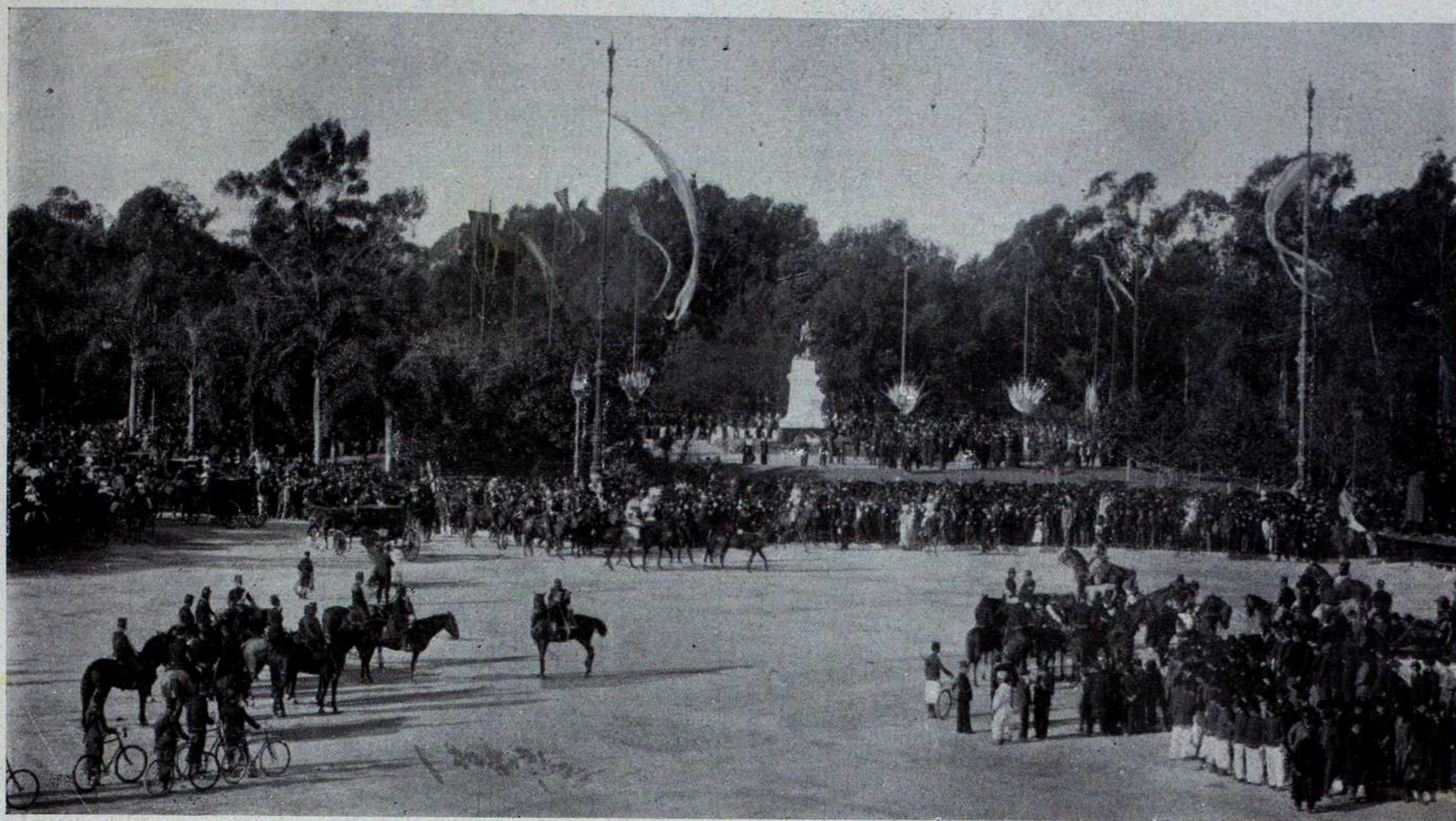
Acompaña al diplomático boliviano en sus delicadas funciones el Dr. Ríos, en la condición de secretario de primera clase.

El doctor Ríos es uno de los abogados distinguidos con que cuenta el foro argentino, y es muy estimado y querido en Buenos Aires, donde reside desde hace veinte años, habiendo dejado en nuestros principales diarios una estela brillante de su talento periodístico.



MEDALLÓN

Cloe de Mabille, la *chanteuse* mimada del público parisiense, l'étoile del *Chat Noir*, todo un enigma; nadie la conocía, nadie sabía de dónde venía, de qué nacionalidad era, pues mientras unos

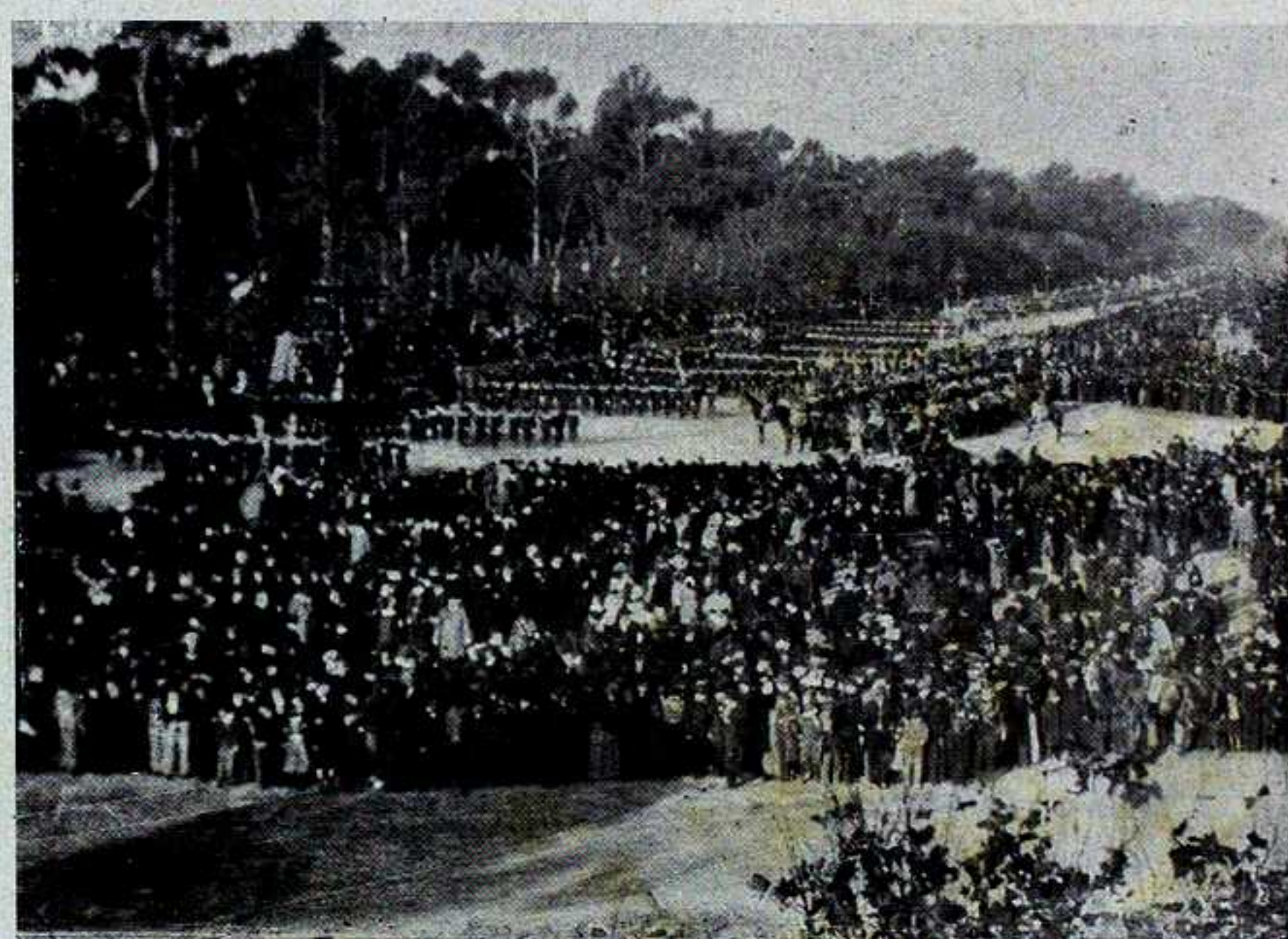


INAUGURACIÓN DE LA ESTATUA DE SARMIENTO. — AL DESCUBRIRSE LA ESTATUA

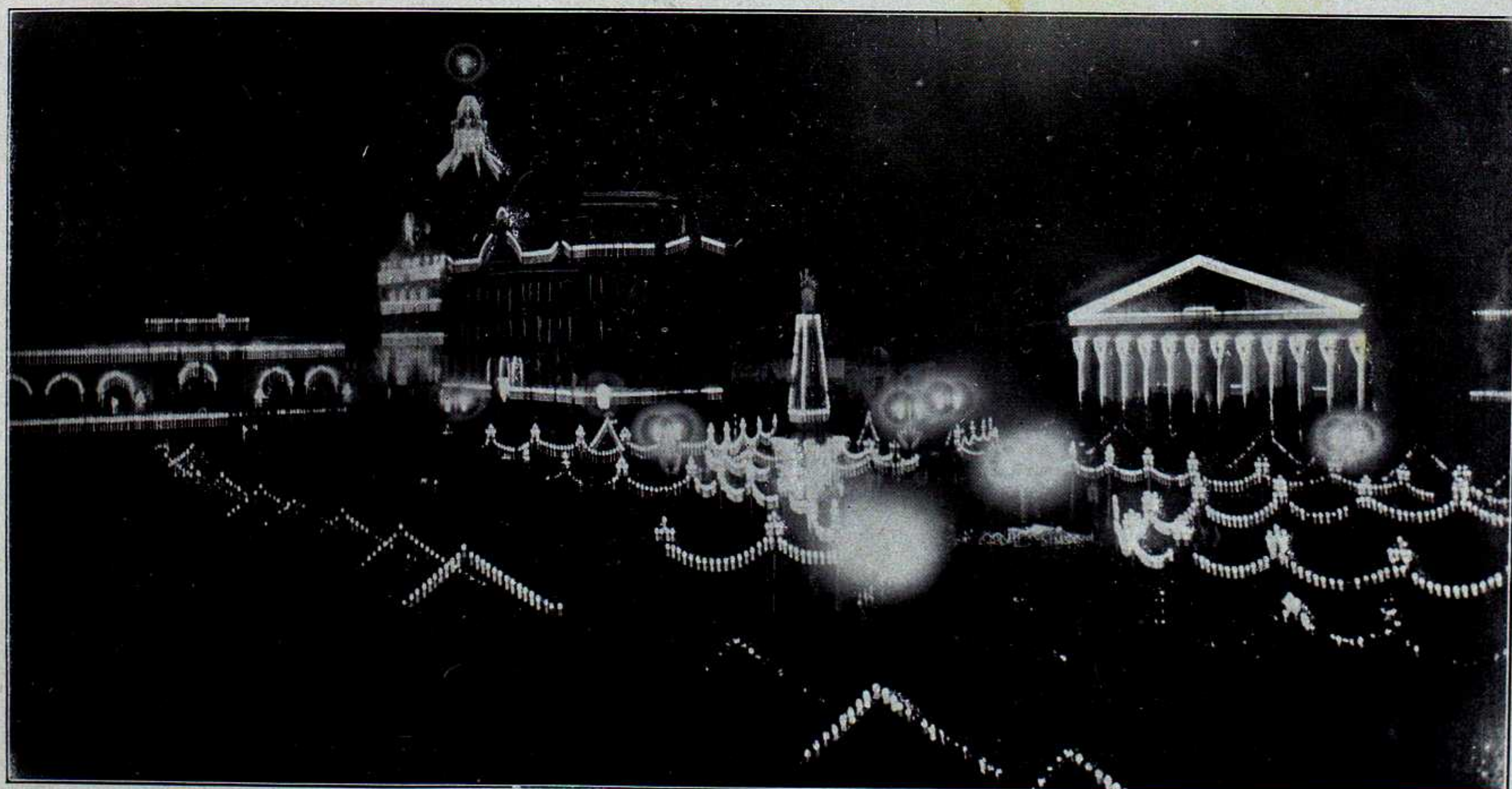
(Fotografía Lepage)



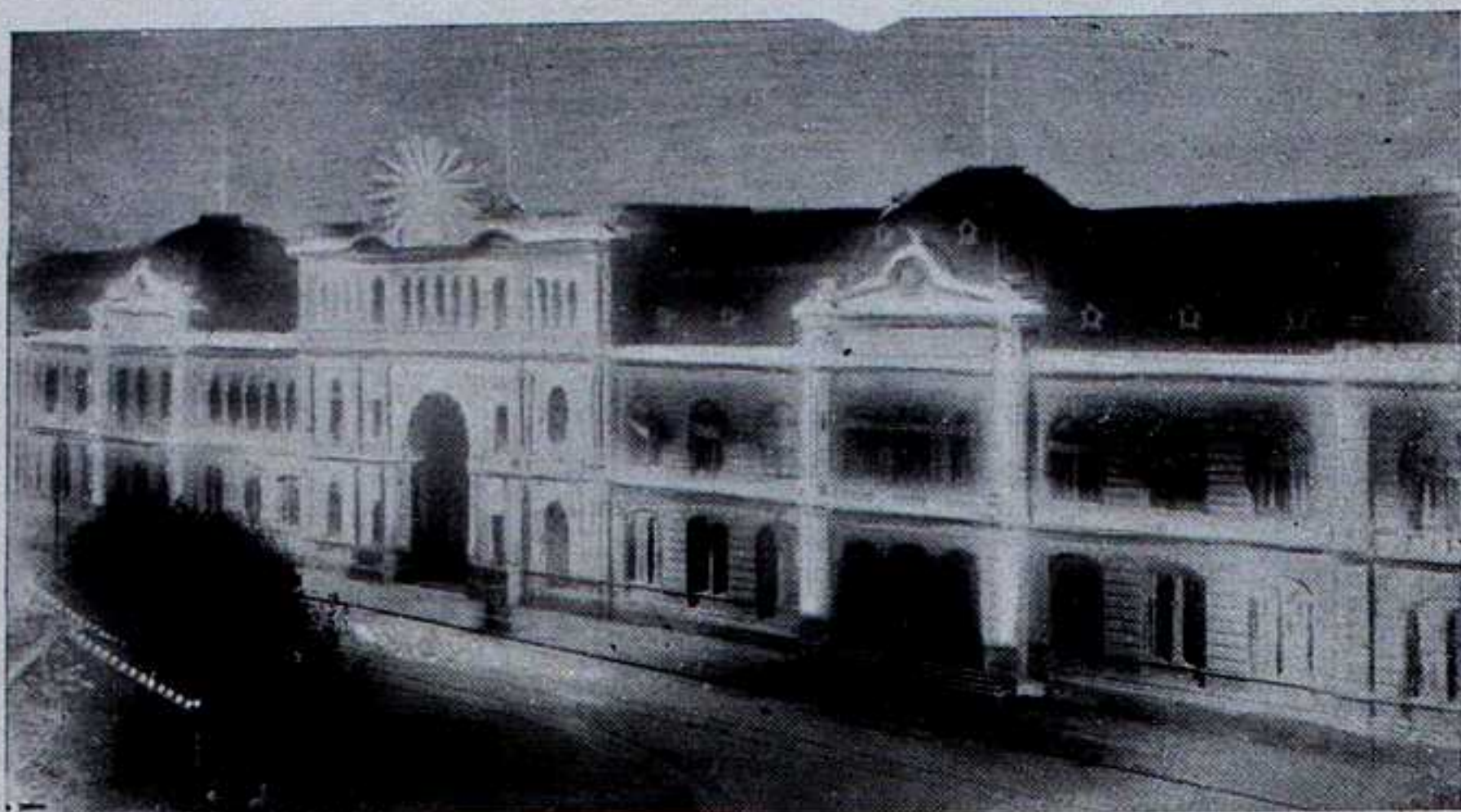
LA CONCURRENCIA



EL DESFILE DE LAS TROPAS



25 DE MAYO. — LA ILUMINACIÓN DE LA PLAZA VICTORIA



25 DE MAYO DE 1900. — DETALLE DE LA ILUMINACIÓN DE LA CASA DE GOBIERNO

la creían rusa, otros creían que era turca y no faltaba quien asegurase que era americana. Cuando se presentaba en escena, luciendo su cuerpo de emperatriz despótica y altanera; cuando bailaba y con toda coquetería enseñaba su pieccecito que parecía un puñado de albos jazmines, transformados por el encantamiento de una hada misteriosa, al rayar una aurora de primavera, calzados aristocráticamente con zapatitos color de rosa y tacones rojos, el público del *Chat Noir* se entusiasma, deliraba, y tempestades de aplausos y lluvias de flores estallaban y se desparramaban en su honor, sembrando glorias.

Sin embargo, á un observador profundo, no se le hubiese ocultado, que algo raro, algo extraño, pasaba por el cerebro de Cloe de Mabilie. En su camarín, cuando rodeada de la alta aristocracia de París, departía con sus amigos y admiradores, una sombra de tristeza asomaba tras la sedosa epidermis de su cara. Pero eso era momentáneo, pronto desaparecía, para dejar enseñorearse á su risa que era suave y delicada.

Su pasión, eran los bombones; á sus amigos les perdonaba que no le llevasen flores, pero no transigía con la falta de sus pedacitos de gloria, como ella los llamaba.

¿Tenía amantes? ¡Misterio! Nadie lo sabía. Vivía sola en un hotelito, que era una bombonera, acompañada de su servidumbre.

Y así pasaba su vida, entre el teatro, los paseos y las cenas.

Llegó la noche de su beneficio; ese día esperaba derrotar á una rival que le había salido y de la que estaba celosa, y al efecto, había preparado una canción picaresca con la que pensaba arrebatarse al público, puesto que en ella había cifrado grandes esperanzas.

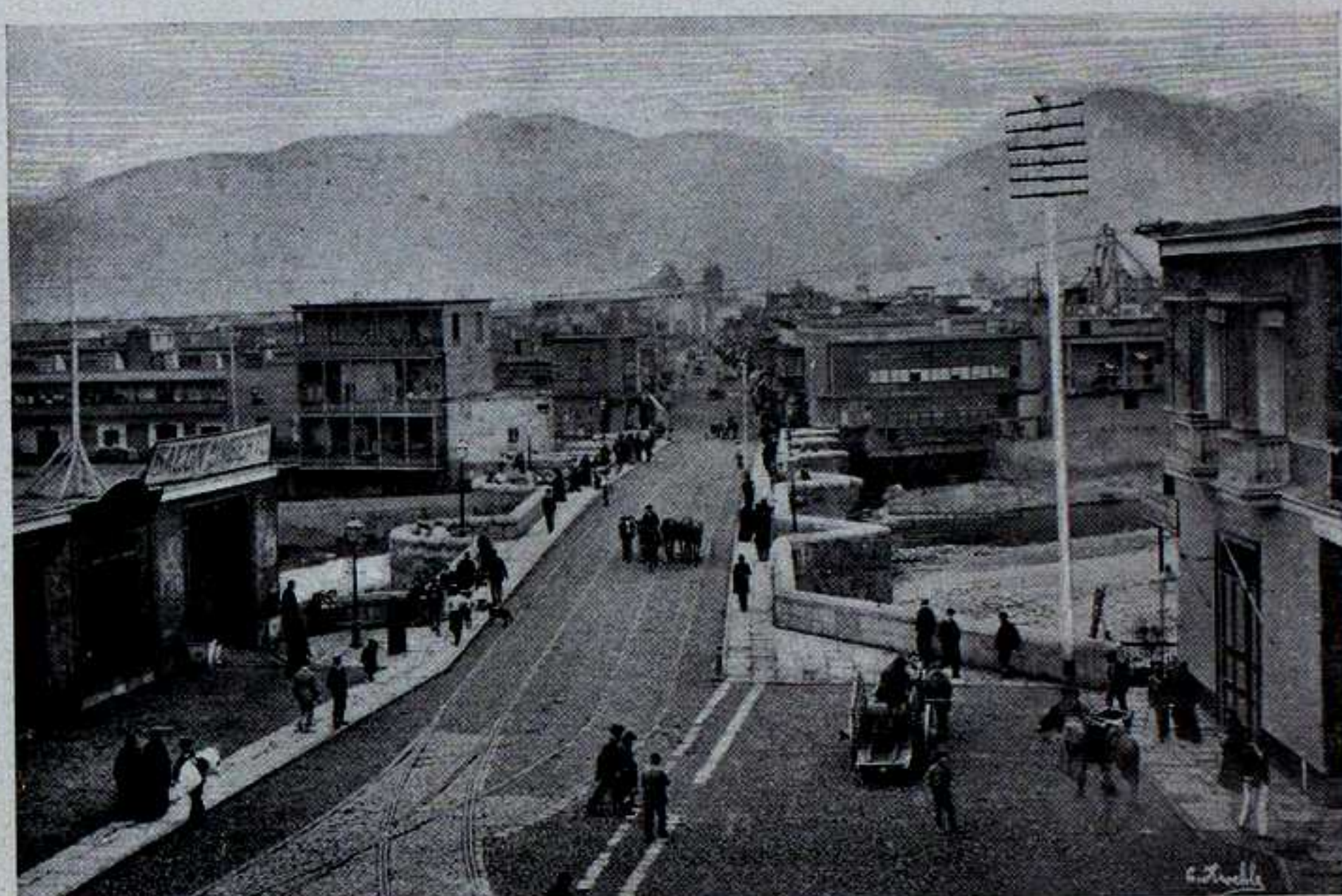
Esa noche, el teatro estaba desbordante de gente; una impaciencia mal contenida fluctuaba por la sala; todos deseaban que llegara su turno para verla y aplaudirla, y cuando apareció radiante de hermo-

sura y cantó con su voz dulcísima y cristalina la *chansonette* que tenía preparada, el triunfo fué completo: una salva espontánea y unánime de aplausos, festejó el *succés*, y flores y coronas llovieron sobre la escena sin cesar.

Cansada, desfallecida por tantas emociones, llegó á su camarín sola, recostóse sobre un sofá, y una chispa brotó en su cerebro lleno de tinieblas, se iluminó de pronto, recordó su pasado aún no lejano, y en una miserable choza, sepultada en el olvido, vió á un esposo que se moría de tristeza, vió á cuatro pequeñuelos abandonados, que rodeaban la cama del moribundo padre y que entre lloros y gritos llamaban á su madre, á su madre infame que los había desamparado por seguir á otro hombre, y vió que esa esposa infiel, y esa madre desnaturalizada, era ella, Cloe de Mabilie, la *chanteuse* mimada. Dos lágrimas que eran dos gotas de plomo fundido, resbalaron humilladas por sus mejillas de nelumbios pálidos y enfermos, en tanto que un golpe dado en la puerta de su camarín la sacó de sus cavilaciones, para llevarla al escenario, pues el público seguía aplaudiendo con delirio y quería que repitiese su canción, Cloe de Mabilie, la misteriosa, la que unos creían rusa, otros turca y otros americana...

CASIMIRO PRIETO COSTA.

Abril de 1900.



REPÚBLICA DEL PERÚ.—LIMA.—EL PUENTE DE PIEDRA

MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES

UNA DONACIÓN

Las notas que en seguida publicamos instruyen de que la señora viuda del Dr. Aristóbulo del Valle, ha enriquecido nuestro Museo de Bellas Artes con la obra más reputada de Eduardo Schiaffino: su cuadro *Margot*.

La actitud del Director del Museo no puede ser más correcta, y sienta un precedente que será útil en lo futuro, al no decidir por sí mismo de la admisión de la obra, por el hecho de ser su autor.

Buenos Aires, 7 de abril de 1900.—Señor director del Museo Nacional de Bellas Artes: He sabido que V. prepara en estos momentos un nuevo catálogo del Museo y deseo aprovechar esta oportunidad para enviarle la pintura *Margot*, á fin de que incluyéndola entre las obras que ese Museo encierra, pueda cumplirse el propósito de mi esposo, cuya voluntad, manifestada en varias ocasiones, fué siempre la de que ese cuadro suyo que tanto estimaba, fuera conservado en el Museo público.

Sírvase V. aceptar, señor Director, en nombre del Dr. Aristóbulo del Valle, la donación que hoy efectúo.

Saluda á V. atentamente.—Julia Tejedor de del Valle.

Museo Nacional de Bellas Artes.—Buenos Aires, abril 9 de 1900.—Excmo. señor Ministro de instrucción pública, Dr. Osvaldo Magnasco.

Adjunto á V. E. una nota de donación subscripta por la señora Julia T. de del Valle, acompañando la pintura, *Margot*, cabeza de mujer, pintada en lienzo en las dimensiones de 0.47 por 0.33, y enviada con el propósito de que se la incluya en las colecciones de este Museo.

La circunstancia de ser una obra original mía, la que constituye esta donación de la señora viuda del Dr. A. del Valle, en nombre de éste, me inhabilita completamente para resolver al respecto, y me induce á elevar directamente á manos de V. E. para su resolución este caso especial, esencialmente distinto de todos los otros resueltos hasta ahora en un sentido ó en otro, por esta Dirección.

Dios guarde á V. E.—E. Schiaffino.

Ministerio de justicia é instrucción pública de la Nación Argentina.—Buenos Aires, abril 28 de 1900.—Dígase al señor Director que este Ministerio se complace en autorizarle para aceptar la donación de la señora Julia T. de del Valle, á quien se servirá agradecerla muy especialmente, debiendo en consecuencia ingresar al Museo la pintura de que se trata.—Archivase.—Magnasco.



MARGOT. — Cuadro del Sr. Schiaffino

Museo Nacional de Bellas Artes.—Buenos Aires, abril 30 de 1900.—Excmo. señor Ministro de instrucción pública, Dr. Osvaldo Magnasco: El Director del Museo ha cumplido el encargo de V. E. cerca de la señora Julia T. de del Valle, referente á la donación de la pintura *Margot*, efectuada por esta señora; en cuanto á mí, personalmente, agradezco á V. E. el honroso asilo que se ha servido dispensar á una obra mía.

Dios guarde á V. E.—E. Schiaffino.



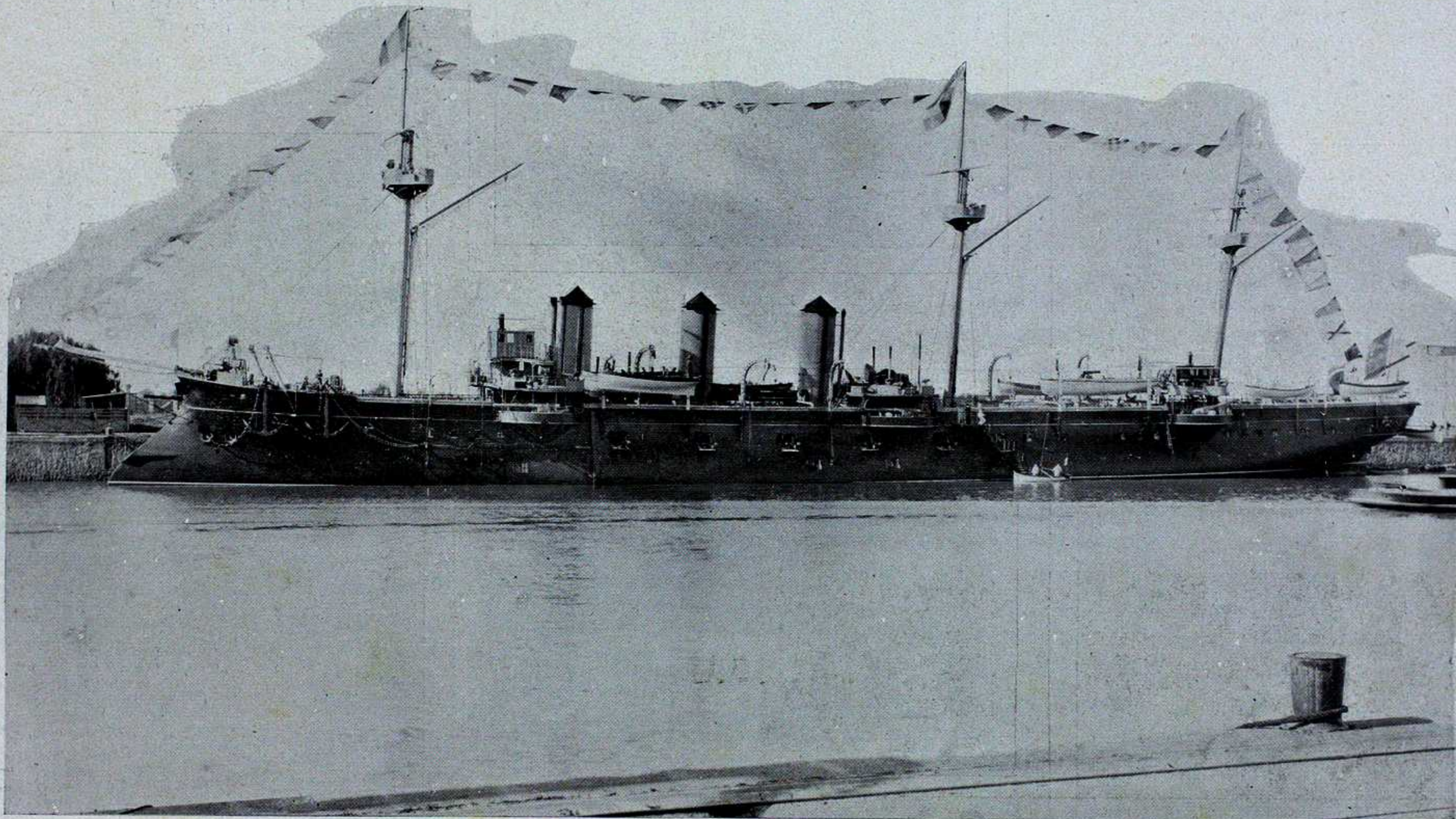
TEATROS DE BUENOS AIRES

LA TEMPORADA LÍRICA

Con el mismo esplendor y suntuosidad que en las temporadas pasadas, se ha inaugurado la temporada lírica del presente año.

El golpe de vista que en la noche de la inauguración y en las subsiguientes ha presentado la sala, ha sido el de costumbre, espléndido. La misma abundancia de mujeres hermosas y elegantes, la misma distinción y suntuosidad en las *toilettes* que hacen de las veladas de nuestro primer coliseo, una de las revelaciones más agradables de la cultura de la sociedad porteña.

MARINA DE GUERRA FRANCESA



ACORAZADO «CECILLE» RECIENTEMENTE EN EL PUERTO DE BUENOS AIRES
(De fotografía Du Martin)

Mefistófeles, *Aida*, *Manon*, *Iris*, *Lohengrin*, *Andrea Chenier*, *Carmen*, *Regina di Saba*, han servido para el estreno de los artistas nuevos que la Empresa de nuestra estimable conocida la señora Adela Passi de Ferrari, ha traído este año á nuestro aristocrático coliseo; cuadro de artistas numeroso y selecto que la reconocida competencia de la señora Adela Passi de Ferrari en unión del apreciable secretario Sr. Bonetti, han seleccionado para sostener el buen nombre de nuestro primer teatro lírico. Interpretando la opinión general, tributamos á la señora Ferrari nuestra más sincera felicitación.

La ejecución de las obras referidas, no ha dejado nada que desear, la orquesta hábilmente dirigida por un técnico de la talla del maestro Vanzo, ha llenado todas las exigencias.

La soprano dramática Srta. Carelli, completamente desconocida aquí, aunque no por su fama, en su debut, interpretando la doble parte de Elena-Margarita, no lo pudo haber hecho con más lisonjero éxito; posee una voz bella, potente y extensa, y reveló un temperamento esencialmente dramático, de fuerte colorido pasional, completando tan grata impresión en la preciosa obra de Mascagni, *Iris*, (pongamos á salvo críticas místico-literarias) en la que logró conquistarse por completo todas las voluntades en su favor, mereciendo además calurosos aplausos.

Podemos desde luego decir que la Srta. Carelli es una de las mejores artistas de la actual compañía.

El tenor Caruso, artista que el año anterior dejó tan favorables impresiones, ha hecho notables progresos, en *Mefistófeles*, *Iris*, *Regina di Saba*, etc.; «rompió el hielo» y entusiasmó al público con su melodioso canto, con esa suavidad de dicción que encanta y embriaga. En *Iris*, en la hermosa serenata de Ior, que tal vez nadie embellezca tanto como él, obtuvo entusiastas aplausos, lo mismo que en *Regina di Saba*, resultó el Assad insuperable del año pasado, produciendo en el auditorio la

misma admiración su preciosa romanza del 2º acto, debiendo repetirla á petición unánime. Creemos que es la obra que este artista canta con más expresión y sentimiento.

La inteligente soprano española Srta. Valentina Mendioroz, hizo su aparición con la parte de protagonista de *Manon Lescaut*, de Paccini, de la que tan buenos recuerdos dejó, como los dejó también, de casi todas las obras en que hace dos años intervino, pues en todas se señaló por su correcta interpretación. Con la misma inteligencia y buen estilo que se hizo notar en *Lohengrin* haciendo una Elsa llena de poesía y sentimiento, ha interpretado la parte de Salmid en *Regina di Saba*, dando el interés consiguiente en todos los números que intervino.

Las representaciones de *Aida*, *Andrea Chenier* y *Regina di Saba*, fueron magníficas y por demás interesantes. La Srta. Andrea Avelina Carrera, nueva aquí, en los papeles de protagonista, ha hallado una acogida simpática, convertida luego en entusiastas ovaciones por haber revelado condiciones artísticas de valía. Su estilo correcto, y su voz de bello timbre, extensa y delicada, se pusieron de manifiesto en la romanza del 4º acto de *Aida* que decidió al público en su favor. La Srta. Carrera, es otro de los mejores elementos de la compañía.

Virginia Guerrini, nuestra estimable conocida, vuelve con notables progresos, y con muchos laureles recogidos en los teatros europeos donde ha actuado; bella é interesante como siempre, ha hecho una espléndida Amnesio, una notable Ortruda en *Lohengrin*, estando correcta y elegantísima en su corto papel en *Andrea Chenier*. En el dramático papel de Artruda y en el dúo del 2º acto y escena del 4º acto en *Aida*,

volvieron á valerle los aplausos y ovaciones á que está acostumbrada.

Con la primera representación de *Lohengrin*, tuvimos el placer de oír al distinguido actor Sr. Demarchi, artista que tan gratos y memorables recuerdos nos dejó en las temporadas anteriores, á pesar de no encontrarse en el pleno uso de sus facultades por una ligera indisposición, el tenor Demarchi puso de manifiesto los notables adelantos que ha hecho en su voz como en la parte dramática. En la primera y segunda representación de *Carmen*, el aplaudido tenor en posesión ya de sus medios vocales, dejó satisfechos á los más exigentes y y se le tributaron calurosos aplausos y justas alabanzas.

El barítono Giraldoni, nuestro simpático é inteligente amigo, se ha hecho admirar y aplaudir en *Lohengrin*, *Aida* y *Andrea Chenier*, interpretando magistralmente los papeles que ha tenido á su cargo. Después de dos años de ausencia, última vez que nos visitó, se notan los adelantos que ha hecho este artista, del que se dice que hace una notable creación del papel de Scarpia en *Tosca*.

La señora Rappini, ha sido aplaudida con justicia en *Carmen*, artista distinguida y de voz muy simpática, y ha desempeñado con inteligencia el difícil papel de protagonista.

Han rescindido sus contratos con la Empresa y han partido para Europa, la soprano ligera Srta. Isabel Svicher y el bajo Sr. Scarneo, la primera por motivos de salud y el último por cuestiones personales relacionadas con su profesión.

Estando ya terminada esta página, cuando dichos artistas dejaron de pertenecer al elenco artístico de la ópera, por esta razón van sus fotografías.

F. L. M.

Por exceso de material, retiramos un estudio sobre el teatro del «género chico» que irá en el siguiente con la reseña quincenal.—N. DE LA R.

• TEATRO DE LA ÓPERA •

BUENOS AIRES

TEMPORADA LÍRICA DE 1900

ALGUNOS DE SUS PRINCIPALES ARTISTAS



ENRICO CARUSO
(TENOR)



E. CARELLI
(SOPRANO)



GIOVANNI SCARNEO
(BAJO)



V. MENDIOROZ
(SOPRANO)



L. SVICHER
(SOPRANO)



A. CARRERA
(SOPRANO)



EMILIO DE MARCHI
(TENOR)



VIRGINIA GUERRINI (CONTRALTO)



GIRALDONI
(BARÍTONO)

COMPañIA

Té
Sol

TÉ SOL



MARCA REGISTRADA.

CALIDAD

Especial

Número 1

DE ANTONIO D. LUSSICH

Modas

No solo es el bravo salvador de vidas, el que tantas veces ha luchado con mares y temporales, salvando al proceloso océano preías y restos desamparados por la suerte. Es también, en sus aficiones literarias, culto descanso á su activísima vida, el galano versificador que al Sr. José G. del Busto dirige las siguientes inspiradas estrofas que publicamos como tributo de afecto cariñoso al esforzado carácter y al amigo afectuoso.

Querido Pepe, los preciosos versos con que EL SIGLO de ayer has adornado, tan espontáneos, sugestivos, tersos, producido de tu numen inspirado.

arrancaron á mi alma de poeta esta humilde expresión de mi cariño. ¡Quién pudiera cual tú, ser un atleta, tener tu genio, inspiración y aliño!

Así es que yo te pido me perdonen si de "La Chacra" tus sublimes notas, las saludan insulsas concepciones que brotan de un laúd con cuerdas rotas.

¡Qué fiel es la pintura que nos haces de la grande, sin par naturaleza! Retrata se vé en variadas faces, y siempre exuberante de belleza,

Los árboles, las mieses y las flores parecen concentrarse en la retina; y se admiran del campo los primores, y hasta las cumbres tu pincel domina.

Palpitantes se ven en tus endechas filo-ólicas, puras, descriptivas, del labra. or las improbas cosechas, expuestas siempre; del albur cautivas!

¡Horas sombrías, angustiosas horas las del labriego, si la tierra ingrata, le niega sus primicias bienhechoras y á sus hijos el pan les arrebató!

Tórnense en años de feliz contento, años de bendición y de ventura; y no se escuche el quejumbroso acento que en pos trae la miseria y la amargura!

¡Con que fruición al releer tus cantos el alma de alegría se me llena! En ellos se reflejan los encantos que sabe prodigar "Punta Ballena".

Y sobre mí, pareceme que el cielo sus bendiciones sin cesar derrama, cuando miro lucir del Portezuelo el variado y soberbio panorama.

Sus cimbras y sus grutas prodigiosas, y sus valles cubiertos de gramillas; las olas del estuario bulliciosas que azotan y que lamen sus orillas;

del Diario y del Sauce las lagunas que suelen abrazarse con el Plata, cuando ábrense camino entre las dunas á impulsos del turbión que las dilata;

y ver, como nevadas cordilleras los médanos inmensos, agitados... ¡Es grandioso admirar sus iras fieras en medio de huracanes desatacos!

De la Barra el arroyo correntoso cubierto en sus riberas de sauzales, dó entonan con acento fervoroso sus himnos las calandrias y zorzales;

y en los bañados y tupidas breñas vivir alegres en feliz chacota, águilas, garzas, patos y cigüeñas, y el chajá y el carancho y la gaviota;

de las tunas el monte incomparable, dó ceibos, canelones, sarandies,

enlazan su ramaje impenetrable, con talas, arazás y curupíes.

Allí los tucu-tucus, los hurones, la culebra, el tatú, la mampelada, anidan en cordiales relaciones, acechando la presa codiciada.

Cercana está la playa majestuosa que ofece perspectivas imponentes, cuando á sus piés la ola presuntuosa se deshace en blanquísimas rompientes;

y mas allá, mostrando su arrogancia se destaca a Punta, gigantea, que desprecia del tiempo la inconstancia y el embate del mar que la rodea.

Parece una ballena entre el oleaje, que tiene por aletas á sus flancos un espeso y granítico blindaje de rocas, de peñones y barrancos;

y á sus plantas retozan placenteros los peces y mariscos más preciados: sargos, criollas, pámpanos y meros, y chavellas, violines y lenguados.

De una alta sierra en la escarpada cumbre, entre palmas y molles y pinares, sencillos, sin boato que destumbe, se elevan solitarios nuestros lares.

Oxígeno allí puro se respira que el Atlántico arroja en sus enviones; y el aire salitroso que se respira alienta y fortalece los pulmones.

¡Y que mágicas son sus alboradas cuando anuncian que el astro esplendoroso va á surgir de entre nubes nacaradas á brindarnos su aliento poderoso!

¡Y, qué ideal el mágico tramonte de ese sol, en la tarde bonancible, cuando cubre de rojo el horizonte al hundirse en un mar indescrible!

Si después de luchar intensamente contra el mar y la tierra, por la vida, gozar pudiera de vejez sonriente en aquella morada tan querida,

me creyera el mortal mas venturoso; concluirían por siempre mis pesares, y entregado el espíritu al reposo, olvidara del mundo los azares!

En aquellas agrestes serranías tapizadas de helechos, culantrillos, las horas son fugaces y los días, y el hogar es hogar, sin falsos brillos.

Proscrita está de allí la aristocracia; como en Toledo la modestia impera. Es el lema del campo ¡democracia! Bajas pasiones y artificios ¡fuera!

Mi estrecho entendimiento dilataron los purísimos ecos de tus cantos que estas notas sinceras inspiraron al viejo luchador

LUCIANO SANTOS.

Montevideo, Mayo 15 de 1900.

Falda acanalada y chaquetita corta de paño glaseado color tórtola. La segunda se eierra por medio de dos saadinetas del mismo paño, sostenidas por botones de esmalte, y luce por todo adorno un gran cue-



llo cortado en picos de estrella, realizado por arabescos de aplicación recortados en terciopelo mordorado. Mangas ajustadas. Sombrero de terciopelo color tórtola, adornado con un lazo y una pluma amazona del mismo color. Tela necesaria para el traje, 7 metros de paño.



De *armure* color violeta. La falda, lisa, forma en la parte de detrás un grupo de pliegues cosidos. Cuerpo corto, cerrado en el lado izquierdo por alas de botones perlados. Los delanteros lucen cenefas de terciopelo violeta, y se entreabren sobre una camiseta de gasa heliotropo, que se completa con una corbata del mismo tejido. Mangas ajustadas. Toca de terciopelo violeta, adornada con una pluma del mismo color. Tela necesaria para el traje, 7 metros de *armure* y 2 de gasa.



NOTAS EDITORIALES

De las fiestas mayas, á pesar del retraso de nuestras «notas gráficas», damos en el cuerpo de esta revista, completas informaciones, dejando á un lado las ardorosas discusiones sobre lo *estético* ó lo *no estético* de la estatua á Sarmiento, que ha levantado algarada de protestas y bravos nutridos. El «buen público» no sabía á qué atenerse con tanto comentario.

Asistió á la fiesta, le pareció todo bien, y durante las noches del 24 y 25 de Mayo aplaudió las costosas iluminaciones que hacían de la Plaza de Mayo algo como reflejo fantástico de un sueño ó cuento de hadas.

**

No podemos cerrar estas líneas sin dedicar un afectuoso saludo al Contra-almirante Mr. Richard y distinguida oficialidad del crucero de guerra francés *Cecille*, que ancló en la Ensenada durante varios días, siendo agasajados jefes y oficiales por la simpática colectividad francesa.

Hoy en viaje para Pernambuco el hermoso buque, enviámosle á las costas brasileñas nuestro más afectuoso saludo.

**

Tiene fama el «Club Español» por las fiestas que organiza su comisión directiva: y al cerrar este número, enviámosle nuestro modesto aplauso por la que ha organizado, iniciándose con un concierto bien escogido y terminando con un baile familiar que ha hecho las delicias del elemento juvenil.



BUENA DESPEDIDA

Una reunión de comerciantes, de gentes de labor perseverante y asidua, es siempre una «nota simpática» cuando en el seno de la intimidad, sin descender á vulgares familiaridades, la voz sincera del afecto y de la amistad se escucha sin trabas ni recelos. Y cumplida justicia han hecho á amigos y conocidos, otros del *gremio intelectual* (ya que así se empeñan en llamarlos las gentes) *colaborando* por la unión y acercamiento de grupos y corporaciones á quienes «distancian» puntos de vista más imaginarios que reales.

Y basta de preámbulos: antiguos camaradas de profesión comercial despedían al acaudalado estanciero señor Antonio Saralegui con un banquete en el «Gran Hotel España», y á él acudieron comerciantes «activos y pasivos», médicos y doctores en leyes y ciencias, periodistas, marinos y militares de tierra y un sacerdote que con palabra fluida hizo resonar la voz persuasiva de una sencilla invocación cristiana entre los discursos del banquete.

Fué éste ofrecido por el Sr. A. R. Cartavio, en una oración discreta, dicha con palabra reposada, con voz serena, descubriendo en «síntesis económica» el grandioso porvenir de las relaciones hispano-americanas por un acertado intercambio comercial. El Ministro de España, fluido y expresivo, esbozó en rápida silueta la honrosa y buena historia de las fraternales relaciones del pueblo argentino y la madre patria;

y sucesivamente, abundaron en cariñosas frases al *viajero*, oradores de todos los matices y todas las edades.

Concretando, y en *típica* frase, podía sintetizarse la erupción oratoria, (pues hablaron muchos) en unas palabras del Sr. Laeraustra, al estudiar, definir y presentar como ejemplo, la *potencialidad* del trabajo y de la perseverancia en el camino de la honradez laboriosa. «Que con menos ochavos vengan otros á hacer más ochavos.»

Mesa bien servida que honra al «Gran Hotel España», gusto exquisito en todos los detalles, franca cordialidad en los brindis, afecto cariñoso en la conversación, uniéronse «más voluntades» en aquel plácido ambiente que con todas las flores retóricas de los banquetes oficiales y oficiosos de que hace gala el gusto contemporáneo.

Y todos repetían, al terminar: ¡Buen viaje D. Antonio!

PÉLE-MÉLE.



Bibliografía

A pesar del exceso de material que, por abundancia de *notas gráficas*, nos vemos obligados á retirar, no queremos dejar pasar sin breve reseña los libros recibidos en esta redacción.

De la librería *Mendesky*:

B. Perez Galdós—*Montes de Oca*—Continúa el ilustre novelista hispano en la 3ª serie de sus notables «Episodios Nacionales»: interesante, todo un estudio psicológico social de aquella época tan agitada en la madre patria, es fuente indudable y acertada de historia contemporánea española.

Luis Bonafoux—*Risas y Lágrimas*, (Biblioteca Mignon)—De todo hay en este trabajo del ilustrado periodista portorriqueño: hay alegrías y tristezas, dichas con galanura y donaire, que interesan al lector más distraído.

Juan Valera—*El Pájaro Verde*. (Biblioteca Mignon)—El eximio autor de «Pepita Gimenez» narra y cuenta como solo él sabe hacerlo: ¡que el cuento es viejo...! siempre es nuevo cuanto escribe el cultísimo hablista que honra la literatura española contemporánea.

R. Becerro de Bengoa—*El recién nacido*—Otro cuento viejo, pero curioso y entretenido, que la «Biblioteca Mignon» resucita, y merece plácemes por ello. Becerro de Bengoa, tiene fama bien sentada, y en este cuento, el escritor eúskaro nos revela su poderosa fantasía para dar novedad y originalidad á un capricho de su juventud literaria.

**

Psiquiatría Criminal—Aunque nos alejen del autor, Sr. José Ingenieros, opiniones concretas en que salva ciertas responsabilidades según el criterio de una escuela criminalista muy en voga, no pueden negarse al publicista, habilidad en la exposición y corrección en el decir, que dan grata forma al tema que desarrolla en esas «dos páginas», como las intitula. Es además un laborioso esfuerzo que servir debe de guía á la juventud que escribe y estudia.

Neurosis sentimental—(Novela)—Tiene el joven escritor Sr. Enrique García Velloso, aptitudes indisputables para el cultivo de este género literario. Dialoga bien, sabe dar color y matiz á las escenas (no en vano ha sido aplaudido en algunos ensayos teatrales), pero... descuida el lenguaje, el *tema* y... muchas veces se olvida de la pudibundez (si así quiere llamársela) literaria, de «los pocos que aquí leen» y no se penetran de las dificultades de la juventud siempre apasionada y franca en exceso, para *velar* lo que debe verse en la penumbra, ó adivinarse tras una frase ó palabra de aticismo oportuno. Trabajo, estudio y... observación: he aquí los tres principales factores del autor: lo demás... lo dá solo quien puede. Y cada cual debe atenerse á su lote mundano.

Plácido.



“La Hispano Argentina”

Y

“La Franco Platense”

COMPAÑÍAS DE SEGUROS

Estas Compañías aseguran contra el riesgo de incendio, en condiciones ventajosas para los interesados, **EDIFICIOS, MERCADERÍAS Y ESTABLECIMIENTOS INDUSTRIALES Y DEL COMERCIO**, y liquidan los daños, en caso de siniestro, con rapidez y liberalidad.

Para más informes, recurrir á la Gerencia de las Compañías, en Buenos Aires,

PIEDAD 588, Esq. FLORIDA

Dirijase la correspondencia á **LA CASILLA DE CORREO 1634, BUENOS AIRES**